

Les douze petits prophètes dans l'œuvre de saint Augustin

Au livre dix-huitième de la *Cité de Dieu*, du chapitre XVIII au chapitre XXXV, saint Augustin présente les Livres des seize Prophètes de l'Ancien Testament : brefs commentaires, illustrés d'un florilège de versets. La lecture de ces pages suggère plusieurs questions : pourquoi saint Augustin étudie-t-il les Prophètes à cet endroit précis de la *Cité de Dieu* ? Quels critères l'ont guidé dans le choix des versets ? S'est-il ailleurs, dans son œuvre, intéressé aux Prophètes ? La mise en ordre chronologique des références de saint Augustin aux Prophètes et la confrontation de ces textes nous ont conduite à un certain nombre de conclusions, que nous nous proposons d'exposer ici, avant de donner le répertoire des citations des Prophètes. Celles-ci d'ailleurs sont assez nombreuses et constitueront plusieurs fascicules : les Petits Prophètes – Ézéchiel et Daniel – Jérémie – Isaïe. Ce premier fascicule est consacré aux Petits Prophètes.

I

Le cinquième âge de l'histoire du monde correspond pour saint Augustin au temps des Prophètes ; l'évolution de la *Cité de Dieu* au cours de ce temps est retracée dans les livres XVII et XVIII du *De Civitate Dei*. Nous avons déjà vu que les *Libri Regnorum* formaient l'armature scripturaire du livre XVII et que l'analyse de leurs pages *prophétiques* les plus prégnantes permettait d'affirmer que Royauté et Sacerdoce de l'Ancien Testament figuraient l'unique Roi et l'unique Prêtre Jésus-Christ.

Au livre dix-huitième, saint Augustin poursuit deux buts à la fois : il veut d'une part resuivre comme à vol d'oiseau l'itinéraire de la *Cité de Dieu* depuis ses origines jusqu'à Jésus-Christ, en situant cet itinéraire sur la carte de l'histoire universelle et en le confrontant, tronçon par tronçon, avec les divers tracés de la *Cité terrestre* ; mais il doit d'autre

part achever l'inventaire de ces livres de l'Ancien Testament, qu'il étudie l'un après l'autre, dans leur ordre canonique, depuis le début du livre onzième du *De Civitate Dei* ; ces livres, de la *Genèse* aux Prophètes, ont donné à saint Augustin la trame des sections 1 et 2 de la seconde partie du *de Civitate Dei* (livres XI^e à XVIII^e). Au dix-huitième livre il reste à étudier les *Libri Prophetarum*. — De cette double nécessité, dont l'une est historique — évolution de la *Cité de Dieu* dans son engagement au cœur de la cité terrestre — et dont l'autre est littéraire — analyse du message des Prophètes écrivains — saint Augustin a tiré le plan du livre dix-huitième de la *Cité de Dieu*.

Ce livre présente une histoire comparée des deux *Cités*. Deux grands Empires se sont succédé sur la scène du monde : l'Empire assyrien et l'Empire romain. Au premier correspond la période de la *Cité de Dieu* qui s'étend d'Abraham aux Rois : c'est l'ère des Promesses (livre XVIII, 1 à 20). Au second correspond la période des Prophètes. Saint Augustin se plaît à insister sur une coïncidence qui visiblement l'intéresse : l'ère de Rome, future souveraine des nations, s'ouvre avec l'ère des Prophètes qui s'adressent aux nations (livre XVIII, 27) ; saint Augustin croit que les débuts de la royauté en Israël et à Rome sont contemporains. Ce qu'il convient de retenir de cette vue augustinienne de l'histoire, c'est d'abord une preuve manifeste du patriotisme romain d'Augustin : hommage à la grandeur de Rome liée providentiellement à l'expansion du message prophétique à l'univers ; il faut ensuite remarquer l'accent mis sur la valeur universaliste des Livres des Prophètes.

Alors qu'Abraham était contemporain de Babylone, les Prophètes des nations sont contemporains de la naissance de la Babylone d'Occident. L'histoire de ces Prophètes comprend plusieurs étapes :

1^o Osée, Amos, Isaïe, Michée, Jonas et Joël ont vécu sous les rois de Juda Ozias, Joathan, Achaz et Ezéchias ; au temps des Latins Procas, Romulus et Numa Pompilius. A l'instant où croulait l'empire d'Assyrie et où naissait l'empire romain, à la fois jaillissaient ces sources prophétiques (*velut fontes prophetiae pariter eruperunt*) (livre XVIII, 28-29-30).

2^o Abdias, Nahum et Habacuc : leur date est difficile à préciser (livre XVIII, 31-32).

3^o Jérémie et Sophonie ont vécu au temps de Josias à Jérusalem, d'Ancus Martius et de Tarquin l'Ancien à Rome. Jérémie est contemporain des débuts de la captivité de Babylone (livre XVIII, 33).

4^o Daniel et Ézéchiél sont contemporains de la captivité (livre XVIII, 34).

5^o Aggée, Zacharie et Malachie prophétisèrent à la fin de la captivité (livre XVIII, 35).

Retraçant cette histoire, saint Augustin indique ses sources : les Livres des Prophètes eux-mêmes et les Chroniques d'Eusèbe et de Jérôme.

A partir du chapitre xxxvi du livre XVIII de la *Cité de Dieu*, saint Augustin s'applique à porter un jugement d'ensemble sur les Prophètes en les comparant aux Sages de la Grèce et de l'Égypte. Il établit l'antériorité des Prophètes juifs (37-38-39), leur accord (*consensio*) (41-42 43-44), la réalisation de leurs prophéties en Jésus-Christ et en l'Église (46 à 52).

II

Le rapide aperçu qui précède nous permet de comprendre l'importance qu'attribue saint Augustin aux petits prophètes. Chacun, à sa place, au cours de ces chapitres dont nous venons de donner le plan, a droit à une notice formée d'une appréciation d'ensemble et d'un florilège de quelques versets. Véritable galerie de portraits bien campés :

Osée est un prophète difficile et profond ; à travers lui, nous entrevoyons le mystère du Christ, pierre angulaire des juifs et des gentils ; le mystère du Christ, roi, vrai David ; le mystère du Christ ressuscité.

Joël a si bien annoncé l'Église que les apôtres eux-mêmes ont repris ces paroles (Actes, 2, 17-18).

Amos est rapproché d'Osée comme prophète du Christ et de l'Église.

Abdias annonce que sur la montagne de Sion est venu le salut et le Saint, Jésus-Christ : les apôtres représentent les « sauvés » de la montagne de Sion ; ils retirent les nations (la montagne d'Esau) de la puissance des ténèbres pour les introduire dans le royaume du Seigneur. Le salut des nations est assuré par les juifs sauvés.

Jonas prophétise en acte la mort, la résurrection et l'ascension de Jésus-Christ.

Michée représente Jésus-Christ sous la figure d'une haute montagne et il prédit le lieu de sa naissance.

Nahum annonce la destruction des faux dieux et l'effusion de l'Esprit Saint sur les apôtres par le Christ.

Habacuc prédit l'avènement du Christ ; c'est par référence aux mystères du Christ que s'explique son long cantique.

Sophonie annonce que les restes d'Israël seront sauvés.

Aggée, avec beaucoup de clarté, appelle Jésus-Christ le Désiré des nations et laisse prévoir l'ébranlement du monde qui fera suite à l'incarnation.

Zacharie aperçoit d'avance Jésus-Christ monté sur une ânesse et il célèbre la victoire du roi qui nous arrache au lac de misère de l'iniquité.

Malachie annonce le seul sacrifice pur, offert par le sacerdoce de Jésus-Christ, selon l'ordre de Melchisédech. Il prédit les deux avènements du Christ, le premier en son incarnation, le second au jugement.

Saint Augustin insiste essentiellement sur l'aspect christique et ecclésiologique du message des douze petits prophètes. Au moment où il

rédigéait le dix-huitième livre de la *Cité de Dieu*, découvrait-il les prophètes ou donnait-il une forme synthétique et terminale à une longue et attentive réflexion ? La réponse à cette question n'est pas simple : il est certain d'une part que certains textes n'apparaissent que dans la *Cité de Dieu* ; il est non moins certain que quelques versets privilégiés se retrouvent fréquemment dans l'œuvre d'Augustin (*Joël* 2,32 - *Sophonie* 2,11 - *Zacharie* 12,10a - *Malachie* 1,2-3 - *Malachie* 3,1a). La confrontation des références recueillies pour un même verset révèle l'utilisation par Augustin de versions bibliques différentes. Ajoutons que le pourcentage des citations de chaque petit prophète varie beaucoup (*Osée* : 58 ; - *Joël* : 23 ; - *Amos* : 14 ; - *Abdias* : 1 ; - *Jonas* : 43 ; - *Michée* : 14 ; - *Nahum* : 1 ; - *Habacuc* : 25 ; - *Sophonie* : 15 ; - *Aggée* : 19 ; - *Zacharie* : 51 ; - *Malachie* : 107). L'ensemble constitue un total de 370 références. Peut-on tenter de ces références un classement ordonné et une mise en relation avec l'étude de la *Cité de Dieu* sur les prophètes ?

III

Il semble bien qu'avant la rédaction de la *Cité de Dieu* Augustin ait peu connu et étudié directement les livres des petits prophètes, exception faite toutefois pour les livres d'Osée, de Jonas et d'Aggée. De toutes manières, on ne trouve pour aucun d'entre eux un commentaire suivi comparable aux commentaires contemporains qu'en écrivait saint Jérôme. Saint Augustin a été conduit à réfléchir sur tel ou tel verset prophétique soit parce qu'il le rencontrait dans le Nouveau Testament, soit parce qu'il devait en défendre le sens obvie au cours d'une discussion polémique, soit parce qu'il devait répondre à la question d'un consultant, soit parce qu'il s'agissait d'un texte liturgique :

1^o *Petits Prophètes et Nouveau Testament* : La lecture du répertoire ci-joint montre d'emblée qu'un bon nombre des versets des petits prophètes cités par saint Augustin se trouvent déjà dans le Nouveau Testament :

Osée 1,6,9 ; 2,3.25	I Petr. 2,10	Joël 2,28-29	Act. 2,17-18
Osée 2,1 (ou 1,10)	Rom. 9,26	Joël 2,32a	Rom. 10,13
Osée 2,24	Rom. 9,25	Amos 9,11-12	Act. 15,16-17
Osée 6,6	Mat. 9,13	Abdias 21	Apoc. 11,15
	Mat. 12,7	Jonas 2,1	Mat. 12,40
Osée 13,14	I Cor. 15,55	Michée 5,1	Mat. 2,6
Osée 14,10	Act. 13,10	Nahum 2,1	Act. 10,36

Hab. 2,3	Heb. 10,37	Zach. 11,12-13	Mat. 27 ; 9-10
Hab. 2,4	Rom. 1,17	Zach. 12,10a	Jo. 19,37
	Gal. 3,11	Zach. 13,7	Mat. 26,31b
Hab. 3,18	Luc 1,47	Mal. 1,2-3	Rom. 9,13
Zach. 9,9	Mat. 21,5	Mal. 3,1a	Mat. 11,10
	Jo. 12,14-15	Mal. 3,23	Luc 7,27
			Mat. 17,11

Nous soulignons les cas les plus caractéristiques en faisant remarquer que ce sont les versets les plus souvent cités par saint Augustin.

2^o *Petit prophètes et polémique* : Certains versets prophétiques faisaient l'objet d'une attaque de la part des hétérodoxes. Les manichéens mettaient en cause : *Osée* 1,2 et 6,6 (à travers *Mat.* 12,7) ; *Osée* 9,14 ; *Amos* 3,3-4a-5-6 ; *Aggée* 1,1c ; *Aggée* 2,8.

Les donatistes alléguaient *Osée* 9,4 ; *Jonas* 3,6 ; *Habacuc* 3,3 ; *Aggée* 2,14.

Les païens se gaussaient du livre de *Jonas*.

Maximinus l'arien comprenait mal *Mal.* 3,6a.

Dans ses réponses l'évêque d'Hippone invoque à son tour les versets qui sont en faveur de la cause de l'Église. Il est ainsi conduit dans la polémique anti-donatiste à expliquer presque tout le livre d'*Aggée*, à faire l'exégèse du verset d'*Habacuc* 3,3, à appuyer sa doctrine de l'universalisme de l'Église sur *Mal.* 1,11 et *Sophonie* 2,11. Contre les objections païennes et en suivant l'*in Jonam* de Jérôme, il explique le livre de *Jonas* dans la lettre 102. Enfin saint Augustin utilise dans ses ripostes aux pélagiens les versets *Joël* 2,32a ; *Zach.* 1,3b et 12,1 ; *Mal.* 3,7a.

3^o *Réponses aux consultations* : A Simplicianus et à travers l'Épître aux Romains, Augustin explique *Osée* 2,1 et *Mal.* 1,2-3.

Jon. 4,6 (ricin, lierre ou citrouille ?) fait l'objet de toute une correspondance avec Jérôme.

Osée 3,4-5 est utilisé dans la cinquième réponse à Dulcitius.

4^o *Usage liturgique* : Les petits prophètes semblent avoir été très peu lus dans les assemblées liturgiques. *Jonas*, sans doute, devait être une lecture de la nuit pascale ou de la semaine sainte.

Joël 2,32a, à travers *Rom.* 10,13-14, introduisait les homélies sur le *Pater*, huit jours avant Pâques. *Michée* 5,1, à travers *Mat.* 2,6 était lu le jour de l'Épiphanie. *Zacharie* 12,10a aurait-il été une antienne du jour de l'Ascension ? On remarquera que *Michée* 6,6-8 a été lu le jour du sermon 48, un dimanche, et que la péricope 7,15-19 du même prophète a été lue le jour de l'*En. in Ps.* 113.

De cet inventaire des références des petits Prophètes antérieures à la rédaction de la *Cité de Dieu*, on peut conclure :

- 1^o que Abdias et Nahum ne sont jamais cités ;
- 2^o que Joël n'est jamais cité directement ;
- 3^o que Jonas et Michée apparaissent en tant que fournissant des péricopes liturgiques ;
- 4^o que certains versets d'Osée, Amos, Aggée, Malachie sont mis en cause dans la controverse anti-manichéenne ;
- 5^o que d'autres versets d'Osée, Habacuc, Sophonie, Aggée et Malachie sont objets de discussion entre catholiques et donatistes ;
- 6^o que saint Augustin citant le Nouveau Testament n'ignore pas les textes des petits Prophètes qui y sont transcrits, mais qu'il les traite par rapport à leur contexte néo-testamentaire.

Or, en reprenant les dix-huitième et vingtième livres de la *Cité de Dieu*, on s'aperçoit que saint Augustin, enfin, s'intéresse aux petits Prophètes pour eux-mêmes, systématiquement. Aucun n'est omis ; chacun, nous l'avons vu, a droit à une notice qui le caractérise. Avant la *Cité de Dieu*, quand un petit Prophète était cité directement, il l'était selon le texte des Septante traduit en latin ; en écrivant la *Cité de Dieu*, saint Augustin a sous les yeux le texte des Septante et le texte hébreu : cela est évident au moins pour les versets dont il compare les deux versions : *Jonas* 3,4 – *Aggée* 2,7b – *Zach.* 12,10a. Ce dernier exemple nous présente le cas typique d'un verset cité à travers *Jo.* 19,37 avant la *Cité de Dieu* et étudié dans cette œuvre directement et sous sa double forme selon l'hébreu et selon les Septante. Nous avons essayé, dans le répertoire qui suit d'indiquer, pour les versets qui s'y prêtaient, les différentes variations du texte dans l'œuvre d'Augustin.

Les petits Prophètes sont assez bien représentés dans le *Speculum quis ignorat*. L'ordre des Prophètes, différent de celui qu'a suivi Augustin dans la *Cité de Dieu*, énumère d'abord les Prophètes *minores* :

Osée 4,1-2.6.10.14-15 ; 5,4 ; 6,5^o6 ; 10,12 ; 12,7 ; 13,4 ; 14,2-3.

Joël 1,5-6 ; 2,12-13

Amos 2,4-6-7 ; 5,4.6.10.11.12.14 ; 6,4.5.6 ; 8,4.5.6

Michée 2,1-2 ; 3,9-10-11 ; 6,8.9.11 ; 7,1.2.3

Habacuc 1,3^b-4 ; 2,4^b-5 ; 18.19.20

Sophonie 1, 3-7 ; 12 ; 2,1.2.3 ; 3,12

Zacharie 5,3-4 ; 7,4.9-10 ; 8,16-17

Malachie 1,6 ; 2,9 à 17 ; 3,5-7 et 13-8 ; 4,1.2.3

Aggée, Abdias, Nahum et Jonas font défaut. Ensuite viennent Isaïe, Jérémie et Ézéchiél. Daniel est omis.

Nous avons déjà indiqué la valeur christique et ecclésiologique revêtue par les *Libri Prophetarum* aux yeux d'Augustin. Il ne retient délibérément que les versets annonçant : l'universalisme de l'Église à laquelle sont promises les nations ; le salut des Juifs et des Gentils dont le Christ est la pierre angulaire ; les deux avènements du Christ en son Incarnation et au jour du Jugement qui inaugurera la nouvelle Jérusalem.

I. — OSÉE

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
Osée 1,1 :	<i>Verbum Domini, quod factum est ad Osee in diebus Oziae et Joatham et Achaz et Ezechiae regum Juda.</i>	

ap. 420	de Civ. Dei 18,27	Osée 1,1
Osée 1,2 :	<i>Vade, et accipe tibi uxorem fornicationis, et fac filios de fornicatione, quoniam fornicans fornicabitur terra a Domino.</i>	

396	de Doctrina christ. 3,12 (18)	Osée 1,2 (all.)
397-398	Contra Faustum 22,5 (F)	Osée 1,2 (all.)
—	— 22,80 (A)	Osée 1,2 ^a - Mat. 21,31
—	— 22,89 (A)	Osée 1,2-9 ; 2,1-3 - Rom. 9,23-26 - I Petr. 2,9-10 ; - Gal. 3,29 ; - Act. 2,41 et 4,4 ; - Gal. 1,22 ; - Ps. 117,22 - Ephés. 2, 11-22
—	— 22,98 (A)	Osée 1,2 (all.)
—	— 32,4 (F)	Osée 1,2 (all.)
399	Sec. Man. Ep. ad Aug. 3	Osée 1,2
—	Contra Sec. Man. 21	Mat. 21,31 - Gen. 2,24 - Ephés. 5, 31-32 - Gen. 1,28

Osée 1,3.4.5.6.7.8.9 :	<i>Quoniam fornicans fornicabitur terra a Domino. Et abiit et accepit Gomer filiam Debeleim ; et concepit et peperit ei filium. Et dixit Dominus ad eum : Voca nomen ejus Iezrahel, quoniam adhuc modicum, et visitabo sanguinem Iezrahel super domum Juda et quiescere faciam et avertam regnum domus Israhel. Et erit, in illa die conteram circum Israhel in valle Iezrahel, Et concepit adhuc et peperit filiam. Et dixit ei Dominus : Voca nomen ejus « absque misericordia », quia non addam ultra misereri Israhel, sed oblivione obliviscar eorum ; et domui Juda miserebor et salvabo eos in Domino Deo suo, et non salvabo eos in arcu et in gladio et in bello et in equis et in equitibus. Et ablactavit eam, quae erat absque misericordia, et concepit et peperit filium. Et dixit ei Dominus : Voca nomen ejus « Non populus meus », quia vos non populus meus, et ego non ero vester Deus.</i>	
------------------------	--	--

397-398	Contra Faustum 22,89 (A)	Osée 1,2-9 ; - 2,1-3
---------	--------------------------	----------------------

Osée 2,1 (ou 1,10) :	<i>a) Et erit numerus filiorum Israhel quasi arena maris, quae sine mensura est et non numerabitur ; b) et erit in loco, ubi dictum est eis « Non populus meus vos, dicetur eis, filii Dei vivi (cité en Rom. 9,26).</i>	
----------------------	--	--

395-396	ad Simpl. 1, q. 2,19	Osée 2,1 ^b à travers Rom. 9,25-26
397-398	Contra Faustum 22,89 (A)	Osée 2,1 à travers Os. 1,2 à 2,3 - Osée 2,1 ^b à travers Rom. 9,23-26 - Osée 2,1 ^b (transposé) à travers I Petr. 2,10 - Osée 2,1 (repris seul) - Gal. 3,29 - Act. 2,41 et 4,4 - Gal. 1,22 - Ps. 117,22 - Ephés. 2,11.15.17.14
après 420	de Civit. Dei 18,28 .	Osée 2,1 ^b - Rom. 9,26 et I Petr. 2,10 (all. : hoc testimonium... Apostoli intellexerunt) - Osée 3, 4-5 ; 6, 5.

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
Osée 2,2 (ou 1,11) : <i>Et congregabuntur filii Juda et filii Israhel et ponent sibi met caput unum et ascendent de terra.</i>		
397-398 ap. 420	<i>Contra Faustum</i> 22,89 (A) <i>de Civ. Dei</i> 18,28	à travers citation continue : Osée 1,2 à 2,3 ; repris seul après Ephés. 2,14 Osée 2,1 ^b -2 (var. : ... Israhel in idipsum ; sibi principatum unum ... a terra) ; 3,4-5 ; 6,5 - Ephés. 2 (all.)
Osée 2,3 (ou 1,12) : <i>quia magnus dies Iezrahel : Dicite fratribus vestris « Populus meus » et sorori-vestrae : « Misericordiam consecuta ».</i>		
397-398	<i>Contra Faustum</i> 22,89 (A)	Osée 1,2 à 2,3 (cf. plus haut)
Osée 2,5 (all.) : (je la déshabillerai toute nue).		
396	<i>de Doctr. christ.</i> 3,12 (18)	Os. 2,5 (all.)
Osée 2,7-10 (ou 1,5-8) : 7) <i>Ibo post amatores meos, qui mihi dant panes meos et aquam meam, vestes meas et linteamina mea, et universa quae mihi condescent.</i> — 8) <i>Propterea ecce ego sepio sudibus viam illius, et aedificabo in via ipsius spinas, et tramitem suum non inveniet :</i> 9) <i>et persequetur amatores suos, nec illos apprehendet, et requireret eos, nec inveniet eos ; et dicet Ibo et revertar ad virum meum pristinum, quia bene tunc mihi fuit quam nunc.</i> — 10) <i>Et haec non cognovit quod ego ei dederim frumentum et vinum et oleum, et pecuniam multiplicavi illi ; ipsa vero fecit vasa aurea et argentea Baal.</i>		
400 — — —	<i>de Bapt.</i> 3,19 (26) — 3,19 (27) — 4,16 (23) — 7,45 (89)	Osée 2,7 - Jo 1,47 - II Tim. 2,16-21 Osée 2,7-10 - Ezech. 16,17-19 - I Tim. 4,1-2 Osée 2,5-10 (allusion) Osée 2,7 (all.)
Osée 2,24 : <i>Vocabo Non plebem meam, plebem meam et Non dilectam, dilectam</i> (cité en Rom. 9,25).		
394-395 — 395-396 428	<i>Quar. prop. ex Ep. ad Rom.</i> 64 — 65 <i>ad Simpl.</i> 1, q. 2 (19) <i>Op. imp. contra Jul.</i> 1,141 (A)	Rom. 9,24-25 ^a Rom. 9,27 (Is. 10,22) - Ephés. 2,20 - Osée 2,24 - Is. 10,22 - Jo 10,16 Rom. 9, 10-29 ; 25-26 Jo 1,12 - Rom. 9,27-28 Rom. 4,21 - Prov. 8,35 - Ps. 36,23 - Rom. 9,6 à 10,13 - Rom. 9,24 - Osée 2,24 - Is. 10,22
Osée 3,4-5 : <i>Quoniam diebus multis sedebunt filii Israël sine rege, sine principe, sine sacrificio, sine altari, sine sacerdotio, sine manifestationibus. Et postea revertentur filii Israël, et inquirerent Dominum Deum suum et David regem suum, et stupeficient in Domino et in bonis ipsius in novissimis diebus.</i>		
422 ap. 420	<i>de Octo Qu. Dulcit.</i> q. 5, 3 <i>de Civ. Dei</i> 18,28	III Reg. 8,16 - Ézéch. 34,23-24 - 37,22-24. Rom. 11,30-31 - Act. 13,21-23 Osée 1,10-11 ; 3,4-5 - Rom. 1,3 - Osée 6,5 - Col. 3,1 - Ephés. 2,11-22 (all.)

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
Osée 4,5 : <i>Nocti assimilavi matrem vestram.</i>		
Vigile pascale v. 418	<i>Sermon Wilmart</i> 4,2 <i>En. in Ps.</i> 118, s. 21 (3)	II Cor. 4,6 - Osée 4,5 Ps. 118,91 - Osée 4,5 - Ps. 117,24 - Rom. 13,13
Osée 4,8 (ou Lev. 4,29 ?) : dans l'ancienne Loi, les sacrifices pour les péchés s'appelaient <i>peccata</i> .		
422	<i>Enchiridion</i> 13,41	Osée 4,8 (all.) - II Cor. 5,20-21
Osée 6,2 : <i>Sanabit nos post biduum, in die tertio resurgemus.</i>		
ap. 420	<i>de Civ. Dei</i> 18,28	Col. 3,1
Osée 6,3 : <i>Tanquam diluculum paratum inveniemus eum.</i>		
v. 394	<i>En. in Ps.</i> 6,5	Ps. 6,5 - Zach. 1,3 - Os. 6,3 - Jo 1,10
Osée 6,6 : <i>Misericordiam volo magis quam sacrificium</i> [Mat. 9,13 et 12,7].		
394 397-398 — — — 399 400 * 403 412 (Carême) 416 ap. 420	<i>de Serm. Domini in monte</i> 1,23 (80) <i>Contra Faustum</i> 16,28 — 18,2 (F) — 20,16 (A) — 20,20 <i>de Cat. rudibus</i> 14,22 <i>de Cons. Evang.</i> 2,27 (61) <i>En. in Ps.</i> 44,27 <i>En. in Ps.</i> 49,12 <i>de Civ. Dei</i> 10,5 — 20,24	Osée 6,6 - Mat. 5,7 - Mat. 5,38-48 Mat. 12,7 - Col. 2,17 Mat. 12,7 (all.) Osée 6,6 et Mat. 12,7 - I Tim. 4,2 Osée 6,6 (à trav. Mat. 12,7) - I Tim. 4,2-4 Ps. 50,19 - Eccl. 3,33 - Osée 6,6 Mat. 9,10-17 - Marc 2,15-22 - Luc 5,27-39 - Osée 6,6 (à trav. Mat. 9,13) Ps. 44,12-15 - Mat. 15,21-28 - Mat. 6, 19-21 - Luc 11,41 - Osée 6,6 - Mat. 25, 34-40 Ps. 49,5 - Mat. 25,32 ; 6,1-2 - Ps. 40,2-3 - Osée 6,6 Ps. 50, 18-19 - Ps. 49,12-13 ; 14-15 - Hebr. 13,16 - Osée 6,6 - Mat. 22,40 Ps. 49,2-5 - Osée 6,6 - Mat. 25,34
Osée 9,4 : <i>Sacrificia eorum tanquam panis luctus, omnes qui manducant ea contaminabuntur</i>		
402 8 juin 411 Coll. Carth. (3 ^e jour)	<i>Contra litt. Pet.</i> 2,52 (119) (P) <i>Epist. Donast.</i> (objection donatiste)	Osée 9,4 - Is. 66,3 Osée 9,4 - Amos 7 - Is. 1 - Is. 66,3 - Aggée 2 - Mal. 1
N. B. — Cf. St Cyprien, <i>Epist.</i> 67,3 (1) ; - 69,9 (1) ; - 59,5 (3)		
Osée 9,14 : <i>Da illis ventrem vacuum et ubera arida ; mortifica semen ventris ipsorum, ne pariant.</i>		
394	<i>Contra Adim.</i> 25 (A)	Osée 9,14 - Jo. 7,38 - I Cor. 3,2 - I Thess. 2,7 - Gal. 4,19 - Mat. 22,30 - Is. 56,5 - I Thess. 3,8-9

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
-------	--------	----------------------------

Osée 12,1 : *ventos pascas.*

397	<i>Conf.</i> 4,2 (3)	Ps. 72,26-27 - Osée 12,1
399	<i>Contra Sec. Manich.</i> 26	Mat. 3,12 - Os. 12,1 - Phil. 3,8-9

Osée 12,3-4 : *In utero supplantavit fratrem suum, et in labore praevaluit Deo, et confortatus est cum angelo, et potuit.*

417	<i>Epist.</i> 186,5 (13)	Gen., 25,22.25
428	<i>Contra Maxim.</i> 2,25 (9)	Gen. 32,24-30 - Osée 12,3-4 - Is. 53,7 - Gen. 22,6-13

Osée 13,11 : *Dedi eis regem in ira mea.*

399	<i>de Natura boni</i> 32,32	Prov. 8,15 - Rom. 13,1 - Job 34,30 - Osée 13,11
420-421	<i>Contra Jul.</i> 5,3 (8)	Ps. 77,49 - Osée 13,11 - I Reg. 16,14 - Rom. 11,25

Osée 13,14 : *Ubi est, mors, contentio tua ?* (I. Cor. 15,55).

420-421	<i>Contra Jul.</i> 6,20 (65)	I Cor. 15,55 - Osée 13,14
430	<i>Op. imp. contra Jul.</i> 6,40	I Cor. 15,55 - Osée 13,14 (<i>victoria</i> ou <i>contentio</i>)
?	<i>Sermo Bibl. Cas.</i> II, 76,4	Osée 13,14 (<i>Ero mors tua, o mors ; ero morsus tuus, inferne</i>)

Osée 14,10 : *Rectae sunt viae Domini, sed pravicordius in illis scandalizabitur* (Act. 13,10).

hÿver 412-413	<i>En. in Ps.</i> 146,7	Ps. 146,3 - Osée 14,10 - Ps. 72,1
---------------	-------------------------	-----------------------------------

N. B. — Saint Augustin fit la rencontre du prophète Osée à travers l'Épître aux Romains, dès 394-395. — Il savait déjà que ce livre de l'A. T. faisait l'objet de vives critiques de la part des Manichéens : d'où la discussion engagée dans le *Contra Adimantum* 25, le *De doctrina christiana* 3,12 (18) et le *Contra Faustum* 22,5,80,89,98. — En écrivant la *Cité de Dieu*, saint Augustin se souvient de la position prise en 397-398 : il reconnaît que le message d'Osée est difficile ; l'interprétant à la lumière des Apôtres (Pierre et Paul), il en dégage la signification christique : le Christ établit la paix entre Juifs et Gentils (mystère de la pierre angulaire) ; le Christ est Roi, le vrai David ; le Christ est notre résurrection.

II. — JOËL

Joël 2,13 : *Scindite corda vestra et non vestimenta.*

ap. 420	<i>de Civ. Dei</i> 18,32	Hab. 3,9 ^b - Joël 2,13
---------	--------------------------	-----------------------------------

Joël 2,22 : *Ubera erunt deserta eremi (?)*

410	<i>Sermon</i> 46,37	s'agit-il de Joël 2,22 ?
-----	---------------------	--------------------------

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
Joël 2,26 : <i>miris modis</i> .		
397	Conf. 5,7	Joël 2,26 (allusion ?)
Joël 2,28-29 (ou 3,1-2) (cité en Act. 2,17-18) : <i>Et erit post haec, et effundam de spiritu meo super omnem carnem ; et prophetabunt filii vestri et filiae vestrae, et seniores vestri somnia somniabunt, et juvenes vestri visa videbunt ; et quidem in servos et ancillas meas in illis diebus effundam de spiritu meo</i> .		
414-415	de Gen. ad litt. 12,21 (44)	Joël 2,28 (Act. 2,17) - Mat. 1,20 Mat. 2,13
v. 419	Epist. 199,8 (23)	Act. 2,1 - Act. 2,17 (Joël 2,28 ou 3,1)
ap. 420	de Civ. Dei 18,30	Joël 2,28-29 ou 3,1-2 - Act. 2,17-18 (all.)

Joël 2,32^a [Rom. 10,13] : *Et erit : omnis homo qui invocaverit nomen Domini salvus erit* (ou : *Omnis qui invocaverit*).

avant 410 ? (Symbole) ?	Sermon Guelf. 1,1	Rom. 10,13 (Joël 2,32) - 10,14
(Pater)	Sermon 57,1 (1)	Rom. 10,13 (Joël 2,32) - 10,14
410-412 (Pater)	— 56,1 (1)	Rom. 10,13 (Joël 2,32) - 10,14-15
410-412	— 76,5 (8)	Mat. 14,24-33 - Ps. 93,18 - Eccl. 2,12 - Joël 2,32 (ou Rom. 10,13 ?)
412	de Spiritu et littera 29,51	Rom. 10,5-9 - Tit. 2,12 - Rom. 6,4 - Rom. 10,13 (Joël 2,32) - Ps. 30,20
412	Epist. 145,3	Gal. 3,24 - Rom. 10,13 (Joël 2,32) - Rom. 10,14 - II Cor. 3,6 - Rom. 5,5 - Rom. 13,10 - I Tim. 1,8 - Rom. 10,3 ; 7,13
412-413 ?	Sermon 115,1 (1)	Luc 18,1-17 - Rom. 10,13 (Joël 2,32) - 10,14 - Rom. 5,12
414	Epist. 157,2 (7)	Rom. 10,4 - 10,10 - Mat. 5,6 - Rom. 10,13 (Joël 2,32) - Mat. 9,12-13
—	— 157,3 (22)	Rom. 10,13 (Joël 2,32)
415-416	En. in Ps. 87,13	Ps. 87,13 - Jo. 6,44 - Ps. 58,11-12 - Ps. 87,14 - Éphés. 2,3 - I Cor. 4,7 - Ps. 3,9 - Ps. 32,16 - Rom. 10,13 (Joël 2,32) - 10,14 - 10,15 (Is. 52,7) - Luc 10,34
v. 415	En. in Ps. 140,3	Ps. 140 - Act. 9,4 - I Cor. 12,27 - Joël 2,32 (ou Rom. 10,13 ?)
ap. 415 ?	En. in Ps. 114,2	Ps. 114,2-3 - I Cor. 13,13 - Rom. 8,32 - Rom. 10,14 - Ps. 114,2 - Rom. 5,8-9 - Rom. 10,15 (Is. 52,7) 10,13 (Joël 2,32)
416	Sermon 169,9 (11)	Ps. 126,1 - Rom. 10,10 - Ps. 131,16 - Rom. 10,13 (Joël 2,32) - Mat. 9,12-13
v. 418	En. in Ps. 118, S. 16,1	Ps. 118,57 - Ps. 72,28 - II Cor. 3,6 - Rom. 7,8 - Rom. 10,13 (Joël 2,32) - Ps. 118, 58-59 - Phil. 2,13 - Ps. 24,15
v. 418	Epist. 196,6	Rom. 7,17 - 6,12-13 - Rom. 10,13 (Joël 2,32) - 10,14 - 10,17

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
419-420	<i>Contra Adv. Leg. et Pr.</i> 2,3 (II)	Jo. 1,17 - Rom. 5,5 - Ex. 20,17 - Rom. 10,14 ^a - Rom. 10,13 (Joël 2,32) - Rom. 10,14 ^a et 14 ^b
v. 420	<i>de Civ. Dei</i> 15,18	Gen. 4,26 - Rom. 8,24-25 - Gen. 4,25-26 - Rom. 10,13 (Joël 2,32) - Jer. 17,5
422	<i>Enchiridion</i> 2,7	Rom. 10,13 (Joël 2,32) - 10,14
428	<i>Op. imp. contra Jul.</i> 1,141 (A)	Rom. 9,6 - Rom. 10,3 ; - 10,13 (Joël 2,32)

N. B. — Le verset du prophète Joël cité souvent par saint Augustin est *Joël* 2,32 que rappelle l'Épître aux Romains : *Rom.* 10,13. — Augustin cite directement l'Épître et non le Prophète, mais il sait que Paul donne ici un témoignage *prophétique*. Ce verset sert d'introduction aux catéchèses sur le Pater, huit jours avant Pâques. La péricope *Rom.* 10,13-14 permet à Augustin d'expliquer l'*ordo aedificationis* des catéchumènes : on leur enseigne d'abord le Symbole (*traditio* du Symbole, quinze jours avant Pâques), ensuite le Pater : il faut croire pour prier ; la *fides* précède l'*oratio* : cette affirmation augustiniennne n'est pas d'abord une prise de position théologique : elle découle d'une coutume de pastorale liturgique et catéchétique, que saint Augustin met en rapport avec le témoignage de saint Paul : quand on croit, on peut invoquer (*Rom.* 10,14 : *Quomodo invocabunt in quem non crediderunt ?*), le Pater est la prière des *croissants*, de ceux qui savent le Symbole de la foi.

III. — AMOS

Amos 1,1 (all.) : Amos dit qu'il a prophétisé du temps d'Ozias et il ajoute Jeroboam.

v. 425	<i>de Civ. Dei</i> 18,27	Osée 1,1 - Amos 1,1 (all.)
--------	--------------------------	----------------------------

Am. 1,3 : *In tribus et quatuor impietatibus non aversabor.*

417	<i>Sermon</i> 51,24 (34)	Luc (généalogie du Christ) - Amos 1,3
419-420	<i>Quaest. in Hept.</i> 4, q. 33	Num. 19,12-13 - Amos 1,3 - I Thess. 5,19
—	— 5, q. 42	Deut. 24,16 - Ézéch. 18,17 - Ex. 20,5 - Amos 1,3

Am. 2,7 : *Filius et pater intrabant ad unam puellam ut polluerent nomen Dei sui.*

400	<i>Contra Ep. Parm.</i> 2,13 (31)	I Thess. 5,19 - I Cor. 5,6
-----	-----------------------------------	----------------------------

Am. 3,3.4^a.5.6 : *Si fieri potest, ut ambulantes duo in via minime se agnoscant, et leo sine praeda ad catulum suum revertatur ; si decidet avis sine aucupe in terram, si tendunt muscipulam sine causa, ut nihil capiant ; si dabit sonum tuba in civitate, ut plebs non terratur : ita etiam malum aliquod in civitate non perpetratur, quod Dominus non faciet.*

394	<i>Contra Adim.</i> 26	Amos 3,3.4 ^a .5.6 - Mat. 10,29 - Mat. 7,17 - Rom. 2,5 - Mat. 12,32 (Amos mis en cause par Adimante)
-----	------------------------	--

Am. 4,7^b (all.)

399	<i>Adn. in Job</i> 37,9	Amos 4,7 ^b (all. : « ut pluatur super unam civitatem, et super aliam non pluatur »)
-----	-------------------------	--

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
Am. 4,12-13 : <i>Praepara te, ut invoces Deum tuum Israël ; quia ecce ego firmans tonitruum, et creans spiritum et adnuntians in hominibus Christum suum.</i>		
v. 425	<i>de Civ. Dei</i> 18,28	Amos 4,12-13 ; 9,11-12
Am. 5,8 (= 9,6) ? <i>Domine qui advocas aquam maris, et effundis eam super faciem terrae.</i>		
393	<i>de Gen. ad litt. imp. lib.</i> 14,47	Gen. 1 (création des eaux) - III Reg. 18, 43-44 (all.) - Et David dicit : « Domine ... terrae N. B. — La citation semble extraite d'Amos, mais Augustin l'attribue à David.
Amos 6,1-6 : <i>Vae qui opulenti estis in Sion, et confiditis in monte Samariae, optimates capita populorum, ingredientibus pompaticè domum Israël ! Transite in Chanaan, et videte, et ite inde in Emath magnam, et descendite in Geth Palaestinorum, et ad optima quaeque regna horum, si latior terminus eorum termino vestro est. Qui separati estis in diem malum, et appropinquatis solio iniquitatis. Qui dormitis in lectis eburneis, et lascivitis in stratis vestris : qui comeditis agnum de grege, et vitulos de medio armenti : qui canitis ad vocem Psalterii. Sicut David putaverunt se habere vasa cantici ; bibentes in phialis vinum, et optimo unguento delibuti : et nihil patiebantur super contritione Joseph.</i>		
393-405 Octave de Pâques	<i>Sermon Denis</i> 8,3	Amos 6,1 (cité Vae eis qui nihil faciunt Sion) - Act. 8,10 - Luc 11,23 - Éphés. 4,2-3
426	<i>de Doctr. christ.</i> 4,7 (16) à (20)	Amos 6,1-6 (cit's) - Amos 7,14-15 (all.) (exemple d'éloquence biblique)
Amos 7,14-15 (all.)		
426	<i>de Doctr. christ.</i> 4,7 (15)	Amos 6,1-6 (cit's) - 7,14-15 (all.)
Amos 8,11 : <i>fames verbi.</i>		
394	<i>En. in Ps.</i> 7,7	Ps. 7,8 - Ps. 17,11-12 - Luc 18,8 - Mat. 24, 12 - Amos 8,11 (all. : Amos n'est pas nommé)
Amos 9,3 : <i>Mandabo draconi ibi ut mordeat eum.</i>		
411-412	<i>En. in Ps.</i> 88, S. 1,11	Ps. 88,11.12.13 - Amos 9,3 - Ps. 103,26 - Col. 2,14 - Is. 14,13-14

Amos 9,11-12 : *In illa die resuscitabo tabernaculum David, quod cecidit, et reaedificabo quae ceciderunt ejus, et destructa ejus resuscitabo. et reaedificabo ea sicut dies saeculi ;*

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
<i>ita ut exquirant me residui hominum, et omnes gentes in quibus invocatum est nomen meum super eos, dicit Dominus faciens haec.</i>		
v. 425	<i>de Civ. Dei</i> 18,28	Amos 4,12-13 ; 9,11-12 (cité en Act. 15, 16-17)

N. B. — Amos est très peu cité par saint Augustin. Aucun jugement d'ensemble, sauf celui qui est porté dans le *De doctrina christiana* sur la valeur littéraire (l'éloquence) d'Amos 6,1-6, et celui qui, dans la *Cité de Dieu*, rapproche Amos d'Osée comme prophète du Christ et de l'Église.
Le fragment 6,4-5-6 est cité dans *De doct.* 4,7 (16,20) : la citation est empruntée à la Vulgate.

IV. — ABDIAS

Abdias 17 et 21 : *In monte autem Sion erit salus, et erit sanctum. Et adscendent resalvati ex monte Sion ut defendant montem Esau, et erit Domino regnum.*

ap. 420	<i>de Civ. Dei</i> 18,31	Prophéties d'Abdias, Nahum et Habacuc
---------	--------------------------	---------------------------------------

N. B. — Signification de la prophétie d'Abdias : prédication de l'Évangile par les Apôtres, qui représentent les « sauvés » de la montagne de Sion, sur laquelle est venu le salut et le Saint, J.-C. ; les Apôtres ont retiré les nations (la montagne d'Esau) de la puissance des ténèbres pour les introduire dans le royaume du Seigneur.

V. — JONAS

Jonas 1,2-3 ; 4,15 (all.) : Jonas fuit à Tarsis ; la tempête.

410-411 ?	<i>Epist.</i> 102, q. 6, 34	Jon. 1 (all.) - Jon. 2,1 et 11 (all.)
-----------	-----------------------------	---------------------------------------

Jonas 2,1 : Jonas demeure trois jours et trois nuits dans le poisson.

410-411	<i>Epist.</i> 102, q. 6, 30	Question posée à Augustin par un ami de Carthage
—	<i>Epist.</i> 102, q. 6,34	Jon. 2,1 et 11 (all.) - Mat. 12, 39-40
—	<i>Epist.</i> 102, q. 6,37	Jon. 2,1 (all.)
412-413	<i>de Gen. ad litt.</i> 9,14 (25)	Jon. 2,1 (all.) ; Jon. 4,6-7 (all.)
413	<i>de Civ. Dei</i> 1,14	Dan. 3 - Dan. 1,6 - Jon. 2,1
ap. 420	<i>de Civ. Dei</i> 18,30 (2)	Jon. 2,1 et 2,11 (all.) - Michée - Joël.

Jonas 2 : La prière de Jonas dans les entrailles du poisson.

Carême 415	<i>En. in Ps.</i> 129,1	Ps. 129,1-3 - Jon. 2 (all.)
------------	-------------------------	-----------------------------

Jonas 3,3 : *Surrexit Jonas, et abiit in Ninivem, sicut locutus est Dominus. Ninive autem civitas magna erat, quasi viae tridui.*

419	<i>Contra Gaudentium</i> 1,25 (28)	Jon. 3,7-9 (all.) - 3,3 (all.)
420	— 2,12 (13)	Jon. 3,3-8 (cités)

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
-------	--------	----------------------------

Jonas 3,4 : *Et coepit Jonas ingredi civitatem, quasi unius diei iter, et praedicavit et ait : Adhuc triduum, et Ninive subvertetur.*

399 hiver 410-411 412 Carême 412-413 ? 419 420 ap. 420 —	<i>de Cat. rud.</i> 19,32 <i>Sermon</i> 361,20 (20) <i>En. in Ps.</i> 49,28 <i>En. in Ps.</i> 50,11 <i>Quaest. in Hept.</i> 1, q. 169 <i>Contra Gaud.</i> 2,12 (13) <i>de Civ. Dei</i> 18,44 — 21,18	Gen. 6,7 - Jon. 3,4-5 (all.) Gen. 6 - Luc 17,27 - Jon. 3,4-5.8 (all.) Ps. 49,21 - Jon. 3,4 (<i>Triduum et Ninive evertetur</i>) - Ps. 50,5 Ps. 50,8 - Jon. 3,4 - Act. 9,4 (all.) - Jer. 1,10 - Deut. 32,39 - Jon. 3,9 Ex. 34,28 - III Reg. 19,8 - Mat. 4,2 - Gen. 50,3 - Jon. 3,4 (<i>Quadraginta dies et Ninive evertetur</i>) à travers Jon. 3,3-8 (cités) Jon. 3,4 (<i>Triduum... an quadraginta dies ?</i>) Jon. 3,4 (all.) - Ps. 30,20 - Rom. 11,32
--	---	---

Jonas 3,5 : *Et crediderunt viri Ninivitarum Domino, et indixerunt jejunium, et saccos induerunt a majore usque ad minorem.*

hiver 410 hiver 410-411 410-411 420 ? ap. 420	<i>de Urbis excidio</i> 6,7 <i>Sermon</i> 361, 20 (20) <i>Epist.</i> 102, q. 6 (37) <i>Contra Gaud.</i> 2,12 (13) <i>Sermon</i> 351,5 (12) <i>de Civ. Dei</i> 21,24 (4)	Jon. 3,5 (all.) Jon. 3,4 ; 3,5.8 (all.) - Gen. 6 - Lev. 17,27 Ps. 21,28-29 - Jon. 3,5 (all.) - Jon. 4 à travers Jon. 3,3-8 (cités) Prov. 18,3 - Ps. 129,1-4, - Jon. 3,5 - Ps. 138,7-10 - Rom. 2,4 ; 4,11 - Ps. 50, 11.5.18.19 Is. 66,24 - Jon. 3,5 - Ps. 125,6
--	--	---

Jonas 3,6 : *Cumque pervenisset sermo ad regem civitatis Ninive, surrexit de sede sua, et detraxit sibi vestimenta, et se circumdedit sacco, et consedit in cinere.*

417 420	<i>Epistula</i> 185,5 (19) <i>Contra Gaud.</i> 2,12 (13)	Jon. 3,6-9 (all.) - Dan. 14 et 3 à travers Jon. 3,3-8 (réponse à l'objection de Gaudentius)
------------	---	---

Jonas 3,7 : *Praedicaturque a rege et a potentibus, dicens : Homines et jumenta, et oves et boves, non gustent quidquam, nec pascantur, et aquam non bibant.*

417 420 420	<i>Epist.</i> 185,5 (19) <i>Contra Gaud.</i> 1,25 (28) — 2,12 (13)	Jon. 3,6-9 (all.) Jon. 3,3 (all.) - Jon. 3,7-9 (all.) Jon. 3,3-8 (cités)
-------------------	--	--

Jonas 3,8 : *Et induiti sunt saccos homines, et jumenta proclamaverunt ad Dominum impense : et aversus est unusquisque a via requiritae suae et iniquitatis quam in manibus habebat.*

420	<i>Contra Gaud.</i> 2,12 (13)	Jon. 3,3-8 (cités)
-----	-------------------------------	--------------------

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
Jonas 3,9 : <i>Quis novit, si Deus flectat in melius sententiam suam et miseretur ?</i>		
412-413 ?	<i>En. in Ps.</i> 50,11	Ps. 50,8 - Jon. 3,4 ^b (cité) - Jon. 3,9 (cité) - Jon. 3,5 (all.) - Jer. 1,10 - Deut. 32,39
Jonas 4,1 : Chagrin de Jonas.		
410-411	<i>Epist.</i> 102, q. 6,35	Jon. 4,5.1.6 (all.)
Jonas 4,5 : Jonas s'assit sous une tente.		
410-411	<i>Epist.</i> 102, q. 6,35	Jon. 4,5.1.6 (all.)
Jonas 4,6 : courge, lierre ou ricin ?		
402-403	<i>Epist.</i> 71,3 (5) (à Jérôme)	la traduction de Jérôme et le tumulte à Oea au sujet de Jon. 4,6
403-404	<i>Epist.</i> 75,7 (22) (de Jérôme)	réponse de Jérôme
404-405	<i>Epist.</i> 82,35 (à Jérôme)	position d'Augustin
410-411	<i>Epist.</i> 102, q. 6 (30 et 35)	Jon. 4,6 (all.) - Col. 2,17
Jonas 4,7 : <i>Imperavit vermi matutino, et rosit radicem cucurbitae, et periit umbra.</i>		
410-411	<i>Epist.</i> 102, q. 6,35	Jon. 4,7 (all.)
—	— 102, q. 6,36	Jon. 4,7 (all.) - Is. 51,7-8 - Ps. 21, titre - Ps. 21,7
411-413 ?	<i>de Gen. ad litt.</i> 9,14 (25)	Jon. 2,1 et 4,7 (all.)
?	<i>Sermon Morin</i> 6,4	Mat. 8,13 - Ps. 21, Titre - Jon. 4,7 - cant. 2,17
?	<i>Sermon</i> 11,2	III Reg. 17 - Jon. 4,7 (all.)
Jonas 4,8 : souffrance de Jonas accablé par le soleil.		
410-411	<i>Epist.</i> 102, q. 6,35 et 37	Jon. 4,8 (all.) - Ps. 21,28-29

Saint Augustin a porté souvent intérêt à la signification du livre de Jonas et aux problèmes qu'il pose. — Il est vrai que ce livre semble bien avoir été une lecture liturgique de la nuit pascale : lecture liturgique sûrement, d'après l'*Epistula* 71 ; qu'elle ait été de la nuit pascale, il semble qu'on puisse le déduire de son thème (prophétie de la Résurrection), de son orchestration scripturaire (Psaume 21 - Gen 6 : l'arche - Daniel 3 : les trois enfants dans la fournaise), de sa présence dans la pastorale quadragésimale sur la pénitence. — Outre le stimulant de la Liturgie, Augustin dut entretenir une discussion avec Jérôme au sujet de la *citrouille* (*Epist.* 71 - 75 - 82), répondre à l'objection d'un ami de Carthage (Volusien ?) transmise par Deogratias (*Epist.* 102, question 6) et soutenir l'objection du donatiste Gaudensius au sujet du roi de Ninive. — Les notices consacrées à Jonas dans la *Cité de Dieu* établissent la signification prophétique et christique du livre.

VI. — MICHÉE

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
-------	--------	----------------------------

Mich. 1,1 (all.) : rois que nomme Michée : Joathan, Achaz, Ezechiam.

v. 425	de Civ. Dei 18,27	Osée 1,1 - Mich. 1,1 (all.)
--------	-------------------	-----------------------------

Mich. 4,1-2-3 : *Erit in novissimis diebus manifestus mons Domini, paratus super vertices montium et exaltabitur super colles. Et festinabunt ad eum plebes, et ibunt gentes multae et dicent : Venite, ascendamus in montem Domini et in domum Dei Jacob, et ostendet nobis viam suam, et ibimus in semitis ejus ; quia ex Sion procedet lex et verbum Domini ex Hierusalem. Et judicabit inter plebes multas, et redarguet gentes potentes usque in longinquum.*

v. 425	de Civ. Dei 18,30	Mich. 4,1-2-3 ; 5,1-2-3
--------	-------------------	-------------------------

Mich. 4,7 (à tras. Luc 1,33).

400	de Cons. Evang. 2,5 (14)	Luc 1 (en 1,33, all. à Mich. 4,7)
-----	--------------------------	-----------------------------------

Mich. 5,1 : *Et tu Bethleem, domus Ephrata, minima es, ut sis in milibus Juda ; ex te mihi prodiet, ut sit in principem Israël ; et egressus ejus ab initio et ex diebus aeternitatis.*

400 ? Épiphanie	de Cons. Ev. 2,5 (17) Sermon 200,2 (3)	Mat. 2,6-12 (6 = Mich. 5,1) Mat. 2,1-5 (all.) - 6 (= Mich. 5,1 : In Bethleem Judae. Sic enim scriptum est : Et tu Bethleem, terra Juda, non es minima in principibus Juda : ex te enim exiet dux qui reget populum meum Israël. Jo. 7,27 - Mat. 2,23 - Mat. 2,1-6 (all.) - Mich. 5,1 (all.)
415	In Jo. Ev. Tr. 31,2	Mich. 4,1-2-3 ; 5,1-2-3
v. 425 —	de Civ. Dei 18,30 (1) — 18,46	Mich. 5, 1-2-3 (all.) - Is. 7,14

Mich. 5,2-3 : *Propterea dabit eos usque ad tempus parturientis, pariet, et residui fratres ejus convertentur ad filios Israel. Et stabit et videbit et pascet gregem suum in virtute Domini, et in honore nominis Domini Dei sui erunt ; quoniam nunc magnificabitur usque ad summum terrae.*

v. 425 —	de Civ. Dei 18,30 (1) — 18,46	Mich. 4,1-2-3 ; - 5,1-2-3 Mich. 5,1-2-3 (all.) - Is. 7,14
-------------	----------------------------------	--

Mich. 6,6-8 : *Quid dignum offeram Domino ? Curvabo genu Deo excelso, placabo eum in millibus taurorum aut in denis millibus caprarum pinguium, aut offeram Deo fructum ventris mei pro peccato animae meae. Respondetur tibi, o homo ; respondetur tibi quid sit bonum ; aut quid aliud Dominus exquirat a te, nisi ut facias iudicium et justitiam, et diligas misericordiam, paratusque sis ire cum Domino Deo tuo [Sermon 48,2].*

In quo apprehendam Dominum, assumam Deum meum excelsum ? Si apprehendam illum in holocaustis, in vitulis anniculis ? si acceptaverit Dominus in millibus arietum, aut in denis millibus hircorum pinguium ? si dederò primogenita mea pro impietate

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
<i>mea, fructum ventris mei pro peccato animae meae? si annuntiatur est tibi, homo, bonum, aut quid Dominus exquirat a te, nisi facere iudicium, et diligere misericordiam, et paratum esse ire cum Domino Deo tuo? [de Civ. Dei 10,5].</i>		
? ? 416	Sermon 48,2 — 49,1 <i>de Civ. Dei</i> 10,5	Mich. 6,6-8 (lecture du jour) - Ps. 72 Mich. 6,6-8 (all.) - Mat. 20 (lecture) Ps. 15,2 - 150,18-19 - 49,12-13 - Mich. 6,6-8 - Hebr. 13,16 - Os. 6,6 - Mat. 22,40

Mich. 7,6° : *quia inimici hominis domestici ejus.*

au plus tôt 418 Carthage	Sermon 15,6 (6)	Ps. 25,8 - Mich. 7,6°
-----------------------------	-----------------	-----------------------

Mich. 7,15-19 : *Prout dies profectionis eorum ex Ægypto, ostendam mirabilia illis. Videbunt nationes, et confundentur ab omni vigore eorum : manibus ora sua obstruent, aures illis obsurdabuntur, delingentes terram, velut serpentes trahentes terram ; conturbabuntur de conclusionibus eorum, in Domino Deo nostro excident mente, et terrebuntur a te. Quis Deo tuo similis, auferens iniquitatem, et transgrediens impietatem residuis haereditatis tuae ? Et non continuat in testimonium iram suam, quoniam voluntarius et misericors est ; ipse convertet et miserebitur nostri, demerget delicta nostra, demerget in maris profundum omnes culpas nostras.*

ap. 415 ?	<i>En. in Ps.</i> 113, S. 1,4	Mich. 7,15-19 - Ps. 21,19 - Ps. 113,1-6
-----------	-------------------------------	---

Mich. 7,20 (all.) à trav. Luc 1,55.

400	<i>de Cons. Ev.</i> 2,5 (17)	Luc 1
-----	------------------------------	-------

N. B. — Saint Augustin semble s'être servi successivement de deux textes de Michée : le premier a été employé dans les *Sermons* 48,2 (Mich. 6,6-8) et le second dans la *Cité de Dieu* 10,5. Michée est cité à travers le N. T. dans le *de Cons. Ev.* (3 fois) et dans le *Sermon* 200 (Sermon de l'Épiphanie). — Il est cité directement dans la *Cité de Dieu*, 416, dans l'*En. in Ps.* 113 et dans le *Sermon* 48.

Le prophète Michée apparaît dans la liturgie, le jour de l'*Épiphanie* (à travers Mat. 2,6) ; le jour du *Sermon* 48 (huit jours avant le dimanche dont la péricope évangélique est la Parole des ouvriers à la vigne : Mat. 20) ; le jour de l'*En. in Ps.* 113, S. 1. (Semaine de Pâques.)

VII. — NAHUM

Nahum 1,14-15 : *Exterminabo, inquit, sculptilia et conflabilia : ponam sepulturam tuam ; quia veloces ecce super montes pedes evangelizantis, et adnuntiantis pacem. Celebra, Juda, dies festos tuos, redde vota tua ; quia jam non adjicient ultra, ut transeant in vetustatem. Consummatum est, consumptum est, ablatum est. Adscendit, qui insufflat in faciem tuam, eripiens te ex tribulatione.*

v. 425	<i>de Civ. Dei</i> 18,31 (1) (2)	Prophéties d'Abdias, Nahum et Habacuc (la prophétie de Nahum est accomplie)
--------	----------------------------------	--

N. B. — Prophétie sur l'abolition des idoles : elle est réalisée : valeur christique du texte.

DATES

ŒUVRES

ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE

VIII. — HABACUC

Hab. 1,14 : *Æstimasti homines sicut pisces maris.*

428

Op. imp. contra Jul. 2,36 (J)

Hab. 1,14

Hab. 2,2-3 : 2) *Et respondit Dominus ad me, et dixit : Scribe visum aperte in buxo ; ut assequatur qui legit ea : 3) quia adhuc visio ad tempus, et orietur in fine, et non in vacuum : si tardaverit, sustine eum ; quia veniens veniet, et non morabitur.*

ap. 420

de Civ. Dei 18,31 (3)

Prophéties d'Abdias, Nahum et Habacuc.
Texte d'Habacuc précédé de : « *Ambacum, de quo alio, quam de Christi adventu, qui futurus fuerat, intelligitur dicere : Et respondit...* »

Hab. 2,4^b (selon la Vulgate) : *Justus autem in fide sua vivet.*

Saint Augustin cite très fréquemment (90 fois) l'expression *Justus autem ex fide vivit*, souvent, sans indiquer sa source. Cependant plusieurs fois, cette sentence est replacée dans son contexte paulinien : Rom. 1,17 (2 fois) et surtout Gal. 3,11 (environ 8 fois), Paul qui lisait dans les Septante le texte d'Habacuc 2,4 (selon l'hébreu : *in fide sua vivet*) a transmis au N. T. la version : *ex fide vivit*. C'est visiblement à travers saint Paul qu'Augustin connaît et cite ce verset d'Habacuc : il sait pourtant qu'il y a là un *testimonium propheticum* dont il fait état dans le *Contra Faustum* 16,29. — Il reste que le répertoire de « *Justus autem ex fide vivit* » sera davantage à sa place dans le fascicule de la *Biblia augustiniana* réservé à l'Épître aux Galates. — Dans le *Speculum quis ignorat*, Hab. 2,4^b est cité selon l'hébreu.

Habacuc 3 : le Cantique :

3,1 : *Consideravi opera tua et expavi.*

v. 418

En. in Ps. 118, S. 27,1

Ps. 118,129 - Hab. 3,1

Habacuc 3,2^a : *Domine, audiivi auditionem tuam, et timui ; Domine, consideravi opera tua, et expavi.*

3,2^b : *In medio duorum animalium cognosceris.*3,2^c : *Dum appropinquant anni, cognosceris ; in adventu temporis ostenderis.*3,2^d : *In eo cum turbata fuerit anima mea, in ira misericordiae memor eris.*

v. 425

de Civ. Dei 18,32

3,2^{a,b,c,d}3,2^b expliqué par Mat. 37,38 (les 2 larrons)
et par Mat. 17,3 (Moïse et Élie)3,2^d expliqué par Luc 23,34

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
Habacuc 3,3 ^a : <i>Deus de Theman veniet et sanctus de monte umbroso et condenso.</i> 3,3 ^b : <i>Operuit coelos virtus ejus, et laudis ejus plena est terra.</i>		
397-398	<i>Contra Faustum</i> 16,19	3,3 ^a : <i>Deus ab Africo veniet, et sanctus de Pharan</i> ; 3,3 ^b : <i>cooperiet montes umbra ejus, et gloria ejus plena est terra.</i> - Deut. 18,15-18 - Jo 1,17 - Num. 13,9 et 14,6 - Jo 14,3 — Ex. 23,20-21
v. 410 ?	<i>Epist.</i> 105,4 (15)	Dan. 2, 34-35 - Soph. 2,11 - Hab. 3,3 : <i>Deus ab Africo veniet, et sanctus de monte umbroso ; aperiet coelos virtus ejus et laudis ejus plena est terra</i> - Jos. 15,8 - Is. 53,7 et 54,1-5
410	<i>Sermon</i> 46,15 (38), 16 (20)	Cant. 1,7-8 - Ps. 89,10 - Luc 24,46-47 - Jos 15,8 - Act. 1,78 - Hab. 3,3 : <i>Deus ab Africo veniet, et sanctus de monte umbroso et condenso ; aperiet montes umbra ejus, et laudis ejus plena est terra</i>
v. 425	<i>de Civ. Dei</i> 18,32	Hab. 3,3 : <i>Deus de Theman plena est terra</i> (cf. var. : ab Austro, vel ab Africo) - Ps. 56,6

Habacuc 3,4-19.

v. 425	<i>de Civ. Dei</i> 18,32 : 3,4 ^a : <i>Splendor ejus ut lumen erit</i> 3,4 ^b : <i>Cornua in manibus ejus sunt et posuit charitatem firmam fortitudinis suae</i> 3,5 : <i>Ante faciem ejus ibit verbum, et prodiet in campum post pedes ejus</i> 3,6 ^a : <i>Stetit et terra commota est</i> 3,6 ^b : <i>Respexit et tabuerunt gentes</i> 3,6 ^c : <i>Contriti sunt montes violentia</i> 3,6 ^d : <i>Defluerunt colles aeternales</i> 3,6 ^e : <i>Ingressus aeternos ejus pro laboribus vidi</i> 3,7 : <i>Tabernacula Aethiopum expavescent, et tabernacula terrae Madian</i> 3,8 ^a : <i>Numquid in fluminibus iratus es, Domine, aut in fluminibus furor tuus, vel in mari impetus tuus</i> 3,8 ^b : <i>Quia ascendes super equos tuos ; et equitatio tua salus</i> 3,9 ^a : <i>Intendens intendes arcum tuum super sceptrum, dicit Dominus</i> 3,9 ^b : <i>Fluminibus scindetur terra</i> 3,10 ^a : <i>Videbunt te, et dolebunt populi</i> 3,10 ^b : <i>Dispergens aquas incessu</i> 3,10 ^c : <i>Abyssus dedit vocem suam</i> 3,10 ^d : <i>altitudo phantasiae suae</i>	Jo. 3,17 equi = Evangelistae Joël 2,13 « <i>Scindite vestimenta</i> »
--------	--	---

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
	3,11 ^a : <i>Elevatus est sol, et luna stetit in ordine suo</i>	Christus et Ecclesia
	3,11 ^b : <i>In lucem jacula tua ibunt</i>	
	3,11 ^c : <i>In splendorem coruscationis armorum tuorum</i>	Mat. 10,27
	3,12 ^a : <i>In comminatione minorabis terram</i>	
	3,12 ^b : <i>Et in furore dejicies gentes</i>	
	3,13 ^a : <i>Existi in salutem populi tui, ut salvos facias christos tuos ; misisti in capita iniquorum mortem</i>	
	3,13 ^b : <i>Excitasti vincula usque ad collum</i>	
	3,14 ^a : <i>Praecidisti in stupore mentis</i>	Ps. 115,16
	3,14 ^b : <i>Capita potentium movebuntur in ea</i>	
	3,14 ^c : <i>Adaperient morsus suos, sicut edens pauper absconse</i>	Jo 19,38
	3,15 : <i>Et inmisisti in mare equos tuos turbantes aquas multas</i>	
	3,16 ^a : <i>Observavi, et expavit venter meus a voce orationis labiorum meorum : et introiit tremor in ossa mea et subitus me turbata est habitudo mea</i>	
	3,16 ^b : <i>Requiescam in die tribulationis.</i>	Rom. 12,12
	3,16 ^c : <i>Ut ascendam in populum peregrinationis meae</i>	
	3,17 : <i>Quoniam ficus non adferet fructus, et non erunt nativitates in vineis : mentietur opus olivae, et campi non facient escam. Defecerunt ab esca oves, et non supersunt in praeseptibus boves</i>	Rom. 10,3
	3,18 : <i>Ego autem in Domino exultabo, gaudebo in Deo salutari meo</i>	var. : <i>Gaudebo in Deo Jesu meo</i>
	3,19 : <i>Dominus Deus meus, virtus mea, statuet pedes meos in consummationem ; super excelsa imponet me, ut vineam in cantico ejus</i>	Ps. 39,3-4 - I Cor. 1,31

Habacuc 3,18 : *Ego autem exaltabo in Domino, et gaudebo in Deo salvatore meo.*

Vigile pascale	Sermon Wilmart 4,1	Rom. 4,25 - II Cor. 4,6 - Os. 4,5 - II Petr. 1,19 - Mat. 25,13 - Hab. 3,18
v. 425	de Civ. Dei 18,32	Cf. plus haut

N. B. — Saint Augustin a retenu d'Habacuc sa prophétie de l'avènement eschatologique du Christ (2,2-3) et son Cantique (3), longuement glosé dans la *Cité de Dieu*. A travers saint Paul (Rom. 1,17 et Gal. 3,11), *Hab.* 2,4 est un leitmotiv augustinien. — Grâce à sa valeur universaliste, le verset *Hab.* 3,3 a sa place dans la polémique anti-donatiste (les Donatistes le mettaient en cause).

IX. — SOPHONIE

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
-------	--------	----------------------------

Soph. 1,1 : allusion : *Sophonias autem unus de minoribus adjungitur ei. Nam et ipse in diebus Josiae prophetasse se dicit : sed quousque, non dicit.*

ap. 420	de Civ. Dei, 18,33	Prophéties de Jérémie et de Sophonie
---------	--------------------	--------------------------------------

Soph. 2,11 : a) *Praevalebit Dominus adversus eos, et exterminabit omnes deos gentium terrae* ; b) *et adorabunt eum, unusquisque de loco suo, omnes insulae gentium.*

403 ? 409-410	En. in Ps. 32, en. 2, S. 2,3 Epist. 105,15	Ps.32,5 - Soph. 2,11 ^b Dan. 2,34-35 - Hab. 3,3 - Jos. 15,8 - Jos. 18,14 - Luc 24,47 - Soph. 2,11 Soph. 2,11
entre 406-410 ? —	De Divinatione Daem. 7,11 — 9,13	Ps. 21,28-29 ; 17-19 ; - Ps. 2,1.2.7 ; - Soph. 2,11
? 411-412 ? 414 ?	de Fide rerum quae non vid. 3,7 En. in Ps. 134,24 — 144,17	Jer. 16,19-20 - Ps. 107,6 - Soph. 2,11 Ps. 134,8 - Soph. 2,11 - II Cor. 2,15 Act. 1,8 ; 2,2-4 - Ps. 43,22 - Ps. 2,1-2 - Ps. 71,11 - Ps. 40,6 - Soph. 2,11
415 417 v. 418	— 77,17 Epist. 187,12 (37) Epist. 199,12 (47)	Ps. 77,22-31 - Soph. 2,11 Jo 11,50 - Éphés. 1,4 - Soph. 2,11 ^b Gen. 22,16-18 - Ps. 71,8 - Ps. 85,9 Jo 6,66 - Soph. 2,11 ^b
ap. 420 v. 428	de Civ. Dei 18,33 Tract. adv. Jud. 9,14	Soph. 2,11 ; 3,8-9-12 Ps. 33,6 - Dan. 2,35 - Ps. 109,4 - Soph. 2,11

Soph. 3,8,9 à 13^a : *Exspecta me, dicit Dominus, in die resurrectionis meae, in futurum : quia iudicium meum, ut congregem gentes, et colligam regna. [Et iterum 2,11] [Et paulo post : [Tunc, inquit, transvertam in populos linguam, et in progeniem ejus, ut omnes invocent nomen Domini, et serviant ei sub uno iugo ; a finibus fluminum Æthiopiae afferent mihi hostias. In illo die non confunderis ex omnibus adinventionibus tuis, quas impie egisti in me : quia tunc auferam abs te pravitates injuriae tuae ; et jam non adjicies ut magnificeris super montem sanctum meum : et subrelinquam in te populum mansuetum et humilem ; et verebuntur a nomine Domini, qui reliqui fuerint Israël.*

ap. 420	de Civ. Dei 18,33	Prophéties de Jérémie et de Sophonie Is. 10,22 - Rom. 9,27
---------	-------------------	---

N. B. — Le prophète Sophonie — mise à part la notice qui lui est consacrée en *de Civ. Dei* 18 — n'est représenté dans l'œuvre de saint Augustin que par le verset *Soph. 2,11*, qui se rattache à une argumentation anti-donatiste (universalisme de l'Église).

X. — AGGÉE

Aggée 1 (all.).

entre 405 et 410	En. in Ps. 148,4	Aggée 1 (all.) - Ps. 148, titre (Aggaei et Zachariae) - I Esdras 5,1-2 ; 6,14 (all.)
------------------	------------------	--

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
411-412	<i>En. in Ps. 147,5</i>	Ps. 147, titre (Aggaei et Zachariae) - Aggée 1 (all.) - I Esdr. 5,1 et 6,14 (all.)
ap. 415	<i>En. in Ps. 111,1</i>	Ps. 111, titre (Conversio Aggaei et Zachariae) - Aggée 1 (all.) - I Esdr. 1,5 et Zach. 1 (all.) - Jo 2,19 - I Petr. 2,4-6 - I Cor. 15,49 - Éphés. 2,19-22 - I Cor. 3,17 - Prov. 1,7

Aggée 1,1^b : *Factus est sermo Domini in manu Aggaei prophetae.*

v. 411	<i>En. in Ps. 149,12</i>	Ps. 149,6 - Aggée 1,1 - Hebr. 4,12
--------	--------------------------	------------------------------------

Aggée 1,1^c : *Josue.*

397-398	<i>Contra Faustum 23,1 (F)</i>	allusion faite par Faustus aux différents Jésus du peuple hébreu : Aggée 1,1 ^a - Ex. 33,11 - Eccl. 46,1 - Rom. 1,1-3 - Marc 1,1
---------	--------------------------------	--

Aggée 1,14-15 : *Et suscitavit Dominus spiritum Zorobabel filii Salathiel ex tribu Juda, et spiritum Jesu filii Josedech sacerdotis magni, et spiritum residuorum omnis populi, et introierunt et faciebant opera in domo Domini omnipotentis Dei sui, quarta et vicesima mensis sexti, secundo anno sub Dario rege.*

hiver 411-412	<i>ad Don. post Coll. 20,30</i>	Aggée 1,14-15 ; 2,1-8 ; 2,10-14
---------------	---------------------------------	---------------------------------

Aggée 2,1-7 : 1) *Septimo mense, una et vicesima mensis, locutus est Dominus in manu Aggaei prophetae dicens* 2) *ad Zorobabel filium Salathiel ex tribu Juda, et ad Jesum filium Josedech sacerdotem magnum, et ad omnem populum residuum, dicens* 3) *Quis ex vobis qui vidit domum hanc in claritate illa sua pristina ? Et quomodo videtis eam modo, tanquam non sit in conspectu vestro ?* 4) *Et nunc praevale, Zorobabel, dicit Dominus, et praevale, Jesu fili Josedech sacerdos magne ; et praevallesce, omnis popule terrae, dicit Dominus omnipotens ;* 5) *et spiritus meus proceat in medio vestrum ; bono animo estote* 6) *quoniam haec dicit Dominus omnipotens : Adhuc semel, et commovebo coelum et terram, mare et aridam, 7) et concutiam omnes gentes et venient omnia electa gentium, et implebo domum hanc, dicit Dominus omnipotens.*

hiver 411-412	<i>ad Don. post Coll. 20,30</i>	Aggée 1,14-15 ; 2,1-7 ; 2,10-14
---------------	---------------------------------	---------------------------------

Aggée 2,6-9 : 6) *Adhuc unum modicum est, et ego commovebo coelum et terram, et mare et aridam, 7) et movebo omnes gentes : et veniet Desideratus cunctis gentibus, et implebo domum istam gloria, dicit Dominus exercituum. 8) Meum est aurum, et meum est argentum, dicit Dominus exercituum. 9) Magna erit gloria domus istius novissimae plus quam primae, dicit Dominus exercituum ; et in loco isto dabo pacem, dicit Dominus exercituum* (texte du Sermon 50).

394-395	<i>Sermon 50,1 (1)</i>	Aggée 2,8 (<i>Meum... argentum</i>) - Luc 16,9 - I Tim. 6,10
—	— 50,6 (9)	Aggée 2,6-9 - I Cor. 3,12 - Mat. 13,44

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
397-398	<i>Contra Faustum</i> 22,87	Aggée 2,7 ^b (<i>veniet Desideratus omnibus gentibus</i>) - David = <i>desiderabilis</i> - Apoc. 5,5
hiver 4II-4I2	<i>ad Don. post Coll.</i> 20,30	Aggée 2,1-7 (versets 6-7 : variantes : cf. plus haut)
v. 4I8	<i>En. in Ps.</i> 118, S. 20,1	Aggée 2,8 (<i>Desideratus cunctis gentibus</i>) - II Tim. 4,8 - Col. 3,4 - Rom. 8-25
ap. 420	<i>de Civ. Dei</i> 18,35	Aggée 2,6-7 (7 répété) ; Zacharie - Malachie
ap. 420	<i>de Civ. Dei</i> 18,45	Aggée 2,9 (<i>Magna erit... primae</i>) - Aggée 2,7 (<i>et movebo omnes gentes, et veniet Desideratus cunctis gentibus</i>) - Aggée, 2,7, selon les 70 (<i>venient quae electa sunt Domini de cunctis gentibus</i>) - Mat. 22,14
—	— 18,48	Aggée 2,9 ^b (<i>et dabo pacem in loco isto</i>) - I Cor. 10,4 - Aggée 2,7 (<i>veniet Desideratus cunctis gentibus</i>), d'ap. l'hébreu. - Aggée 2,7 (<i>venient quae electa sunt Domini de cunctis gentibus</i>), d'ap. les 70 - Ephés. 1,4 - Mat. 22,14 - Mat. 3,12 (all.)
423	<i>Epist.</i> 202 A,16	Aggée 2,7 (<i>Desideratus omnibus gentibus</i>)

Aggée 2,10-14 : 10) *Quarta et vicesima noni mensis anno secundo sub Dario rege, factum est verbum Domini ad Aggaeum prophetam, dicens : 11) Haec dicit Dominus omnipotens : Interroga sacerdotes legem, dicens : Si sumpserit homo carnem sanctificatam in summo vestimenti sui, et attigerit summum vestimenti ejus panem, aut pulmentum, aut vinum, aut omnem escam si sanctificabitur ? Et responderunt sacerdotes et dixerunt : Non. Et dixit Aggaeus : Si tetigerit inquinatus in anima aliquid horum, si inquinabitur ? Et responderunt sacerdotes et dixerunt : Inquinabitur. Et respondit Aggaeus et dixit : Sic populus hic et gens haec in conspectu meo, dicit Dominus, et sic opera manuum ipsorum : et quicumque accesserit illo, inquinabitur, propter praesumptiones eorum matutinas a facie laborum suorum, et odio habebatis, in portis arguentes.*

8 juin 4II	<i>Donatistatum litterae</i> 4	Aggée 2,14 (<i>Sic et populus iste, et sic gens ista : et si quis illuc accesserit, inquinabitur</i>) - Osée 9,4 - Amos 7,10 - Is. 1,11-15 - 66,3 - Mal. 1,6-7
hiver 4II-4I2	<i>ad Don. post Coll.</i> 20,30-31	Aggée 1,14-15 ; 2,1-7 ; 2,10-14 ; 2,15-19

Aggée 2,15-19 : *Et nunc ponite in cordibus vestris a die hoc et supra, priusquam poneretur lapis super lapidem in templo Domini ; qui eratis cum mit tebatis in capsella vigenta sata hordei, et fiebant decem sata, et intrabatis in torcular exhaurire quinquaginta amphoras, et fiebant viginti. Percussi vos infecunditate, et venti corruptione et grandine omnia opera vestra, et non estis conversi ad me, dicit Dominus. Constituite igitur corda vestra a die hoc et deinceps, a quarta et vicesima noni mensis, et a die qua fundatum est templum Domini, ponite in cordibus vestris, si adhuc cognoscetur in area, aut si vitis, aut malum, aut ficus, aut malum granatum, et ligna oleaeque non fecerunt fructum, a die hoc benedicam.*

hiver 4II-4I2	<i>ad Donat. post Coll.</i> 20,32	Aggée 1,14-15 ; 2,1-7 ; 2,10-14 ; 2,15-19
---------------	-----------------------------------	---

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
-------	--------	----------------------------

N. B. — Le prophète Aggée occupe une place relativement importante dans l'œuvre de saint Augustin qui en transcrit textuellement 22 versets sur 38. — Aggée est invoqué dans quatre contextes différents :

1° en 394-395, dans le *Sermon* 50, Augustin relève une objection manichéenne relative au verset *Aggée* 2,8, opposé à *Luc* 16,9 ; il prouve la valeur prophétique (prophétie du Christ et de l'Église) du fragment Aggée 2,6-9 ;

2° en 411, les évêques Donatistes, présents à la *Collatio carthaginensis*, dans leur lettre du 8 juin, opposent Aggée 2,14 à la doctrine catholique de la *permixtio* des bons et des méchants dans l'Église. Augustin démontre dans l'*ad Don. post Coll.* que les Donatistes ne comprennent pas le prophète Aggée et il le cite longuement ; — cette objection donatiste n'était pas nouvelle (cf. *Optat* de Milève, 6,3. C.S.E.L. t. XXVI, p. 146) ;

3° Augustin connaît deux versions du prophète Aggée, l'une faite sur l'hébreu (spécialement caractérisée par le verset 2,7^b : *veniet Desideratus...*) et l'autre faite sur les Septante (2,7^b : *venient omnia electa gentium*) : d'où une double interprétation de la prophétie : l'une christique (thème du Désiré des nations et de l'avènement eschatologique du Fils de Dieu), l'autre ecclésiale (thème architectural de la construction de la Jérusalem nouvelle, en pierres vivantes, figurée par la construction du Temple) : voir surtout *de Civ. Dei* 18 et explication des titres des Ps. 148-147-111.

4° Thème du glaive de la Parole de Dieu : *En. in Ps.* 149,12.

XI. — ZACHARIE

Zach. 1,1 (le prophète Zacharie).

entre 405 et 410	<i>En. in Ps.</i> 148,4	Ag. 1,1 - Zach. 1,1 - Esdr. 5,1
411-412	— 147,5	Ag. 1,1 - Zach. 1,1 - Esdr. 5,1 - Jer. 29,10
v. 415-416	— 111,1	Ps. 111, titre - Mat. 1,17 - Jer. 29,10 - Ag. 1-1 - Zach. 1,1 - Esdr. 5,1

Zach. 1,3^b (= Mal. 3,7^b) : *Convertimini ad me, et convertar ad vos.*

v. 394 fin 411	<i>En. in Ps.</i> 6,5 <i>de Pecc. mer. et rem.</i> 2,5 (5)	Ps. 6,5 - Zach. 1,3 ^b - Os. 6,3 - Jo. 1,10 Zach. 1,3 ^b - Ps. 84,5 - Ps. 79,8 - Ps. 93,8 - Ps. 118,73 - Eccli. 18,30 - Sap. 8,21 - Is. 56,1 - Ps. 118,12 - Mat. 5,6
412-414 ? 18 août	<i>En. in Ps.</i> 144, 11 et 12	Ps. 144,8 - Ézéch. 33,11 - Rom. 2,5-6 - Eccli. 5,8-9 - Zach. 1,3 ^b
415	<i>En. in Ps.</i> 67,31	Ps. 67,20-21 - Ps. 79,20 - Ps. 84,5 - Luc 18 - Mat. 5,6 - Ps. 142,6 - Zach. 1-3 ^b - Ps. 50,5 - Ps. 67,10 - Ps. 70,20 - Ps. 129,1
fin 416 à Carthage	<i>En. in Ps.</i> 142,13	Ps. 142,7 - Ps. 29,7-8 - Prov. 18,3 - Ps. 58,16 - Zach. 1,3 ^b - Eccli. 17,26
425 ?	<i>de Grat. et lib. arb.</i> 5,10 <i>Sermon</i> 142,4 (ou S. Wilmart 11,4)	Ps. 79,8 - Ps. 84,7-5 - Jo 6,66 - Zach. 1,3 ^b Jo. 14,6 - Ps. 77,39 - Zach. 1,3 ^b

Zach. 1,9 : *Et dixit mihi angelus qui loquebatur in me.*

412-413 ?	<i>de Gen. ad litt.</i> 9,2 (3)	Gen. 2,18 - Ps. 84,9 - Zach. 1,9 - Mat. 3,17
414-415	<i>Epist.</i> 162,5	Mat. 1,20 - Zach. 1,9 - Gen. 18,4
421-422	<i>Enchiridion</i> 15 (59)	Mat. 1,20 - Zach. 1,9 - Gen. 18,4 - Gen. 32, 24

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
-------	--------	----------------------------

Zacharie 2,8-9 : *Haec dicit Dominus omnipotens : Post gloriam misit me super gentes, quae spoliaverunt vos ; quia qui tetigerit vos, quasi tangat pupillam oculi ejus. Ecce ego inferam manum meam super eos, et erunt spolia his, qui servierant eis ; et cognoscetis quia Dominus omnipotens misit me.*

ap. 420	de Civ. Dei 20,30 (2)	Is. 48,12 ; 53,7 - Zach. 2,8,9 - Mat. 15,24 - Zach. 12,9-10
---------	-----------------------	---

Zach. 3,1-6 (la vision de la vêtue de Josué).

397-398	Contra Faustum 12,36	Zach. 3,1-6 (résumé) - Jer. 29,10 (all.) - Ps. 29,12-13
419-420	de Nupt. et conc. 2,29 (50)	Col. 1,13 - Luc 19,10 - Rom. 5,12 - Ex. 20,5 - Ps. 50,7 - Ps. 143,4 - Ps. 38,6 - Rom. 8,20 - Eccle. 1,2-3 - Eccle. 40,1 - I Cor. 15,22 - Job 14,1-5 - Zach. 3,4 (<i>ecce abstuli peccata tua</i>)

Zach. 5,1-4 (la vision de la malédiction).

v. 411-412	Epist. 125,3	Zach. 5,1-4 (all.)
------------	--------------	--------------------

Zach. 6,5 (les quatre vents).

400	de Cons. Ev. 2,4 (9)	Zach. 6,5 (all.)
-----	----------------------	------------------

Zach. 9,9-10-11 : *Exulta, valde, filia Sion, jubila, filia Hierusalem ; ecce rex tuus venit tibi justus et salvator ; ipse pauper et ascendens super asinum et super pullum filium asinae ; et potestas ejus a mari usque ad mare et a fluminibus usque ad fines terrae. Tu quoque in sanguine testamenti tui emisisti vinctos tuos de lacu, in quo non est aqua.*

400	de Cons. Ev. 2,66 (128)	Mat. 21,5 (all.) - Jo 12,14-15 (all.) - Zach. 9,9 (all. : <i>cum testimonio etiam prophetae quod Mattheus adhibet</i>)
416 env. ap. 420	In Jo. Ev. Tr. 51,5 de Civ. Dei 18,35	Zach. 9,9 (à trav. Jo 12, 14-15) Aggée - Zach. 9,9-10-11 (cités) - Mat. 21,5 (all.) - Ps. 39,3

Zach. 11,12-13 (à travers Matt. 27,9-10) (les 30 sicles d'argent).

400	de Cons. Ev. 3,7 (28-29)	Mat. 27,9-10 - Zach. (all.) ou Jérémie ? cf. Jer. 32,9-44
-----	--------------------------	--

Zach. 12,1 : *Qui finxit spiritum hominis in ipso.*

388	de Gen. contra Man. 2,8 (11)	Gen. 2,7 - Ps. 32,15 - I Cor. 15,44-46 - Zach. 12,1 - I Cor. 2,11
-----	------------------------------	---

DATES.	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
v. 414	<i>de Gen. ad litt.</i> 10,6 (9)	Is. 57,16 - Ps. 32,15 - Éphés. 2,8-10 - Ps. 50,12 - Zach. 12,1
415	<i>Epist.</i> 166,26 (à Jérôme)	Zach. 12,1 - Ps. 32,15 - Ps. 50,12 - Eccl. 12,7
v. 418	<i>En. in Ps.</i> 118, S. 18,2	Ps. 118,73 - Gen. 2,7 - I Cor. 12,11 - Is. 57,16 - Zach. 12,1
418	<i>Epist.</i> 190,5 (16) (à Optat)	Ps. 32,15 - Is. 57,16 - Zach. 12,1
419-420	<i>de Anima et ejus orig.</i> 1,13 (22)	Is. 42,5 - Is. 57,16 - Zach. 12,1 - II Macc, 7,22-23
—	— 2,14 (19)	Is. 57,16 (all.) - Zach. 12,1 (all.)

Zach. 12,9-10 : *Et erit in die illa quaeram auferre omnes gentes quae veniunt contra Hierusalem, et effundam super domum David et super habitatores Hierusalem spiritum gratiae et misericordiae; et aspicient ad me pro eo quod insultaverunt, et plangent super eo planctum quasi super carissimum, et dolebunt dolore quasi super unigenitum.*

-ap. 420	<i>de Civ. Dei</i> 20,30 (3)	Zach. 12,9-10 (selon les 70) - 12,10 ^a (selon l'hébreu : <i>Et aspicient ad me, quem confixerunt</i>)
----------	------------------------------	---

Zach. 12,10^a : *Videbunt in quem pupugerunt* (cité en Jo 19,37) (ou *confixerunt*).

entre 405 et 410	<i>En. in Ps.</i> 101, S. 1,17	Ps. 101,17 - Is. 53,2 - Mat. 25,31-33 - Zach. 12,10 ^a
?	<i>de Trinitate</i> 1,13 (28)	Mat. 25,31-32 - Zach. 12,10 ^a - Mat. 5,8 - I Cor. 13,12
?	— 1,13 (29)	Jo. 5,22-27 - Zach. 12,10 ^a
?	— 1,13 (31)	Ps. 72,1 - Mat. 19,17 - Mat. 12,35 - Phil. 2,6-7 - Ps. 26,4 - Zach. 12-10 ^a - I Cor. 13, 12 - I Jo 3,2 - Jo 14,21 - Mat. 5,8 - Mat. 25,37-41,34 - Jo 17,3-5
entre 410 et 420	<i>Sermon</i> 127,7 (10)	Jo. 5,27 - Zach. 12,10 ^a - Act. 1-11 - Mat. 5,8
412 (Carême)	<i>En. in Ps.</i> 109,12	Ps. 109,3 - Jo 14,21 - Act. 1,11 - Zach. 12,10 ^a - Is. 26-10 - Phil. 2,6-7 - I Jo 3,2 - Mat. 5,8
23 mai 412 (Ascension)	<i>Sermon</i> 265,2	Act. 1,2-11 - Zach. 12,10 ^a
22 janv. 413 St-Vincent	<i>Sermon</i> 277,17	Jo 1,1 - Luc 3,6 - Luc 24,39 - Jo 5,28-29 - Zach. 12,10 ^a - Luc 3,6 - Jo 14,21 - Is. 26,10
413	<i>Epist.</i> 147,11 (28)	Act. 1,11 (all.) - Phil. 2,6 - Mat. 25,42 - Zach. 12,10 ^a - Mat. 5,8 - Jo 1,18
415 (Semaine pascalle)	<i>In Jo. Ep. Tr.</i> 4,5	I Jo. 3,1-2 - Jo. 1,1 - Phil. 2,6 - Jo. 1,14 - Zach. 12,10 ^a (<i>videbunt in quem confixe- runt</i>) - Mat. 25,34-41 - Mat. 5,8 - I Cor. 2,9
415	<i>In Jo. Ev. Tr.</i> 19,16	Jo. 5,27-28 - Zach. 12,10 ^a - Mat. 5,8
—	— 21,13	Jo. 5,22 - Act. 1,3,9,10,11 - Mat. 25,34,41 - Zach. 12,10 ^a - Jo. 19,37
—	— 36,12	Jo. 5,22 - Act. 1,11 - Zach. 12,10 ^a et Jo. 19,37 - I Jo. 3,2
416-417	— 120,3	Jo. 10,37 (Zach. 12,10 ^a) - Jo. 19,31 - Jo. 19,37 (<i>videbunt in quem confixe- runt</i>) - Ex. 12,46 - I Cor. 5,7 - Is. 53,7

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
417-418 (Ascension) fin 416 ? Carthage	<i>Sermon</i> Morin 17,6 <i>En. in Ps.</i> 85,21	Zach. 12,10 ^a - Act. 1,11 Ps. 85,16 - Jo. 5,22 - Act. 1,11 - Mat. 5,8 - Is. 26,10 - Phil. 2,6 - Jo. 1,1 - Zach. 12, 10 ^a , Mat. 25,34-41.46 - Jo. 17,3 - Jo. 14,8.9.10.21
418	<i>Contra Serm. Arian.</i> 11,9	Jo. 5,22 - Phil. 2,6.7 - Zach. 12,10 ^a (<i>videbunt in quem confixerunt</i>) - Is. 26,10 - Mat. 5,8 - Jo. 5,27
ap. 420	<i>de Civ. Dei</i> 20,30 (3).	Zach. 12,9,10 (selon les 70), 12,10 ^a (selon l'hébreu : <i>et aspiciet ad me, quem confixerunt</i>)
428	<i>Contra Max. Ar.</i> 2,18 (6)	Jo. 5,22 - Jo. 8,50 - Zach. 12,10 ^a - Jo. 16,32 - Luc 4,1 - Hebr. 2,8-9 - Mat. 25,34

N. B. — Nous remarquons que saint Augustin cite trois formes différentes de Zach. 12,10^a : deux se trouvent en *de Civ. Dei* 20,30 (forme selon les 70 et forme selon l'hébreu). La troisième, qui présente trois fois une variante (*confixerunt*), devait appartenir à la version latine de l'Évangile de Jean, dont disposait Augustin : c'est exactement la citation de Zacharie qui se trouve en Jo. 19,37.

Zach. 13,2 : *Erit in illo die, dicit Dominus, exterminabo nomina simulacrorum a terra, et non iam erit eorum memoria.*

416	<i>de Civ. Dei</i> 8,23 (3)	Jer. 16,20 - Zach. 13,2 - Is. 19,1
-----	-----------------------------	------------------------------------

Zach. 13,7 : *Percutiam pastorem et dispargentur oves gregis* (Mat. 26,31^b).

400	<i>de Cons. Ev.</i> 3,2 (6)	à trav. Mat. 26,30-32 - cf. Marc 14,26-28
—	— 3,3 (9)	id.

Augustin connaît essentiellement certains versets de Zacharie que rappelle le Nouveau Testament : Zach. 9,9 (Mat. 21,5 ou Jo. 12,14-15) - 11, 12-13 (Mat. 27,9-10) - 12,10^a (Jo. 19,37) - 13,7 (Mat. 26,31^b). — Augustin invoque, à travers Jean, le prophète Zacharie, contre les Ariens : au jugement, les impies ne verront le Christ que sous la *forma servi*. La vision du Verbe est réservée aux cœurs purs. — Zach. 1,3^b (ou Mal. 3,7^b) exprime le terme de la *conversio*, utilisé contre les Pélagiens. — Zach. 12,1 entre dans les difficiles analyses du problème de l'origine de l'âme. La *Cité de Dieu* met en valeur le message prophétique de Zacharie : abolition des idoles ; valeur christique du Roi monté sur une ânesse.

XII. — MALACHIE

Mal. 1,2-3 [cité en Rom. 9,13] : *Jacob dilexi, Esau autem odio habui.*

394-395	<i>Prop. ex. Ep. ad Rom.</i> 60 et 61	Rom. 9,11-13 - Rom. 5,5 - I Cor. 12,6 - Rom. 9,15.13
v. 394-395	<i>de Div. Qu.</i> 83, qu. 68,6	Rom. 9,20 - Jer. 1,5 - loc. ign. - Rom. 9,13 - 9,11 (all.)
395-396	<i>ad Simpl.</i> 1, q. 2, 4 et 18	Rom. 9,10-29 : Rom. 9,13 cité 4 fois ; Sap. 11,25
401	<i>de Baptismo</i> 1,10 (14)	Rom. 9,13 ou Mal. 1,2-3 ?

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
403 ?	<i>En. in Ps.</i> 57,6	Ps. 57,4 - Rom. 9,12-13 (rapp. Gen. 25,23 et Mal. 1,2-3) - Gal. 4,19 - Mat. 1,20
v. 408 ?	<i>Epist.</i> 78,8	Gen. 9,27 - Gen. 21,10 - Mal. 1,2-3 ou Rom. 9,13 ? - Gen. 49,4
début 415	<i>En. in Ps.</i> 126,8	Ps. 126,3 - Gen. 3,16,20 - Gal. 4,19 - Gen. 25,22-23 - Mal. 1,2-3 (donc Rom. 9,12-13 sous-entendu)
415	<i>In Jo. Ev. Tr.</i> 11,10	Gen. 21,3 ; 16,15 - Mal. 1,2-3 ou Rom. 9,13 ?
415-416	<i>En. in Ps.</i> 81,1	Mal. 1,2-3 - Ps. 81,1 - Is. 1,2 - Ps. 72,23 - Jo. 1,12,16 (Rom. 9 au n ^a 2)
v. 415 ?	<i>En. in Ps.</i> 136,18-19	Rom. 9,10-13 et sq. - Ps. 136,7 - I Cor. 15,46-49 - Gen. 25,29-34 - 27,36-37 - I Cor. 15,50
417	<i>Epist.</i> 186,5 (13-26)	Rom. 9,11-20 - <i>Apostolus</i> - II Petr. 2,16 (Rom. 9,13 au n ^a 5, 14)
418	<i>Epist.</i> 194,8 (34-35)	MAL. 1,2-3 et Rom. 9,13 ; 9,14 et sq.
—	— 194,8 (38)	Mal. 1,2 ^b - Rom. 9,12
—	— 194,8 (39)	Rom. 11,5-6 ; 9,13,14,15,23
—	— 194,9 (41)	Rom. 9,13 (all.)
v. 418	<i>Epist.</i> 196,3 (13)	Rom. 9,10,11,12,13
419	<i>Qu. in Hept.</i> 1, q. 25,2	Gen. 11,26 - MAL. 1,2-3 - I Par. 4,1
420	<i>Epist.</i> 202 A, 4 (8)	Rom. 9,13 (all.)
419-420	<i>Contra duas Ep. Pel.</i> 2,7 (15)	Rom. 9,12 ^b -13 (<i>Apostolus</i>) (2 fois)
421-422	<i>Enchiridion</i> 25,98	Rom. 9,11-13
426-427	<i>Retract.</i> 1,23 (2)	MAL. 1,2-3 - Rom. 11,5 - I Cor. 12,6,9
—	— 1,26	(transcription de Qu. 68,6)
—	— 2,1 (1)	(sur <i>ad Simpl.</i> , q. 2)
428	<i>Op. imp. contra Jul.</i> 1,141 (A)	Rom. 9,11-14
429	<i>de Praed. sanct.</i> 3,7	(transcript. de Retr. 1,23)

N. B. — Mal. 1,2-3 n'est cité que trois fois sûrement d'une façon directe ; habituellement il apparaît à travers le verset paulinien Rom. 9,13. — Malachie n'est nommé qu'à partir de 418.

Mal. 1,6 : *Si Dominus sum, ubi est timor meus, et si Pater sum, ubi est honor meus ?*

394	<i>de Sermones Dom. in monte</i> 2,4 (15)	Mat. 6,9-13 (Pater) - 6,9 ^a - Is. 1, - 2 Ps. 81,6 - Mal. 1,6 - Jo. 1,12 - Rom. 8,23
415	<i>In Jo. Ev. Tr.</i> 21,3	Jo. 5,20-23 - Mal. 1,6 - Jo. 20,17

N. B. — Remarquer qu'Origène liait déjà Mat. 6,9^a et Mal. 1,6, Is. 1,2 et Jo. 1,12 (*de Orations*, P.G. 11).

Mal. 1,10-11 : *Non est mihi voluntas in vobis, dicit Dominus, nec accipiam sacrificium de manibus vestris : quoniam ab ortu solis usque ad occasum, sacrificium mundum offertur nomini meo.*

402	<i>Contra litt. Pet.</i> 2,86 (191)	Ex. 32,31 - Mal. 1,11 - Ps. 112,3 - Ps. 49,14 - I Jo. 3,15
v. 406	<i>Contra Cresc.</i> 3,64 (72)	Ps. 107,6 - Ps. 21,17-19 et 21,18 - Ps. 71,2 et 71,8-12 - Mal. 1,10 et 1,11 - Is. 53,7 et 54,1-6
410	<i>Epist.</i> 93,6 (20)	Gen. 26,4 - Mal. 1,11
415	<i>In Jo. Ev. Tr.</i> 35,7	Is. 53,5-8 - Ps. 21,17-29 - Mal. 1,10-11

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
415 ?	<i>En. in Ps.</i> 106,13	Ps. 106,35-36 - Ps. 109,4 - Ps. 112,3 - Ps. 21,27 - Mal. 1,10-11
417	<i>Epist.</i> 185,1 (5)	Gen. 26,4 - Mal. 1,10-11
418	<i>Contra Adv. L. et Pr.</i> 1,20 (39)	Ps. 49,2-7 - Mat. 22,42-45 - Ps. 109,4 - Gen. 14,18-19 Apoc. 5,8 Ps. 49,2.9.14 - Mal. 1,10-11
v. 425	<i>de Civ. Dei</i> 18,35 (3)	Mal. 1,10 ^b -11 ; 2,5-6-7 ; 3,1-2 ; 3,13-21
—	— 19,23 (5)	Mal. 1,11 (all.)
v. 428	<i>Tract. adv. Jud.</i> 9,12	Mal. 1,10-11 - Ps. 49,14 - Is. 54,5 - Is. 2,3 - Ps. 109,4

N. B. — Texte universaliste, utilisé dans la controverse antidonatiste.

Mal. 2,5-6-7 : *Testamentum meum erat cum eo vitae et pacis : et dedi ut timore timeret me, et a facie nominis mei revereberetur. Lex veritatis erat in ore ipsius, in pace dirigens ambulavit mecum, et multos convertit ab iniquitate : quoniam labia sacerdotis custodient scientiam, et legem inquirent ex ore ejus, quoniam angelus Domini omnipotentis est.*

v. 420	<i>de Civ. Dei</i> 15,23	Mal. 2,7 (all.) - Mal. 3,1
v. 425	<i>de Civ. Dei</i> 18,35	Mal. 1,10 ^b -11 ; 2,5-6-7 ; 3,1-2 ; 3,13-21

Mal. 2,17 : *Omnis qui facit malum, bonus est in conspectu Domini, et tales ei placent.*

v. 425	<i>de Civ. Dei</i> 20,28	Mal. 3,22 - Mal. 3,14-15 - Mal. 2,17 - Ps. 72,11-13-16-17
—	— 20,29	Mal. 3,23-24 - IV Reg. 2,11 - Mal. 2,17 ^o (quia mali ei placent) - Mal. 3,14 ^a

Mal. 3,1^a : *Ecce ego mitto angelum meum ante faciem tuam qui praeparabit viam tuam.*

400	<i>de Cons. Evang.</i> 2,5 (17)	Mal. 3,1 ^a (à trav. Luc 1,76)
—	— 2,6 (18)	Mal. 3,1 ^a (à trav. Marc 1,2)
401	<i>Contra litt. Pet.</i> 2,37 (87)	Mat. 13,17 - Mal. 3,1 ^a (à trav. Marc 1,2 ?) - Marc 1,7
410 ?	<i>Sermon</i> 37,13 (19)	Prov. 31 - Is. 3,14 - Mat. 19,28 et 25,31 - Mal. 3,1 ^a (à trav. Mat. 11,10) - Gal. 4,14
412	<i>En. in Ps.</i> 49,11	Gal. 4,14 - Mal. 3,1 ^a (à trav. Mat. 11,10) - Is. 3,14
Carême		Jo. 3,28 et 1,33 - Mat. 11,10 (Mal. 3,1 ^a) ; 11,9
415	<i>In Jo. Ev. Tr.</i> 14,10	Mal. 3,1 ^a (à trav. Mat. 11,10) - Gen. 6,4
419	<i>Qu. in Hept.</i> I, q. 3	Mal. 3,1 ^a (à trav. Mat. 11,10) - (all.)
419-420	— VII, q. 3 ¹	Mal. 3,1 ^a (à trav. Mat. 11,10) (Jean-Baptiste et Malachie nommés)
419-420 cnv.	<i>de Civ. Dei</i> 15,23	Mat. 19,28 - Mal. 3,1 ^a (à trav. Mat. 11,10) - Mat. 25,31-41
?	<i>Sermon</i> 351,4 (8)	Mal. 1,10 ^b -11 ; 2,5-6-7 ; 3,1-2 ; 3,13-21
v. 425	<i>de Civ. Dei</i> 18,35 (3)	
—	<i>Ecce mitto angelum meum et prospiciet viam ante faciem meam ; et subito veniet in templum suum Dominus, quem vos quaeritis ; et angelus testamenti quem vos vultis ; ecce venit, dicit Dominus omnipotens</i>	
—	<i>de Civ. Dei</i> 20,25	Mal. 3,1 ^c -2-3-4-5-6 ^a

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
-------	--------	----------------------------

N. B. — Avant le 18^e livre de la *Cité de Dieu*, Augustin cite seulement 3,1^a, exactement le fragment donné dans le N. T. (en *Mat.* 11,10 ou *Marc* 1,2 ou *Luc* 7,27). — Il applique ce verset à Jean-Baptiste : il en tire la preuve qu'un homme, dans l'Écriture, a été appelé ange.

Dans la *Cité de Dieu* [18,35 (3)], Augustin cite le verset 3,1 en entier, lié au verset 3,2, selon une version différente de la précédente. Il étudie en elles-mêmes les prophéties de Malachie et applique la péricope présente au Christ.

En *de Civ. Dei*, 20,25, *Mal.* 3,1^c commence la citation 3,1^c à 6^a : ne s'agirait-il pas encore d'une troisième version ? (Cf. verset 3,2.)

Mal. 3,2 : a) *Et quis sustinebit diem introitus ejus ? b) aut quis resistet in adspectu ejus* (ou : *aut quis ferre poterit ut adspiciat eum*) ? c) *Quia ipse ingreditur quasi ignis conflatorii, et quasi herba lavantium.*

v. 425	<i>de Civ. Dei</i> 18,35 (3)	<i>Mal.</i> 3,10 ^b 11 ; 2,5-6-7 ; 3,1-2 ^{ab} ; 3,13-21 (3,2 ^b selon la première manière)
—	— 20,25	<i>Mal.</i> 3,1 ^c ,2 à 6 (3,2 ^b selon la 2 ^e manière)

Mal. 3,3 : *et sedebit conflans, et emundans, sicut aurum et sicut argentum, et emundabit filios Levi, et fundet eos sicut aurum et argentum : et erunt Domino offerentes hostias in iustitia.*

v. 425	<i>de Civ. Dei</i> 20,25	<i>Mal.</i> 3,1 ^c -6
--------	--------------------------	---------------------------------

Mal. 3,4 : *Et placebit Domino sacrificium Juda et Jerusalem sicut diebus pristinis, et sicut annis prioribus.*

v. 425	<i>de Civ. Dei</i> 20,25	<i>Mal.</i> 3,1 ^c -6
—	— 20,26	<i>Mal.</i> 3,4 - <i>Job.</i> 14,4

Mal. 3,5 : *Et accedam ad vos in iudicio, et ero testis velox super maleficos, et super adulteros, et super eos qui jurant in nomine meo mendaciter, et qui fraudant mercedem mercenario, et opprimunt per potentiam viduas, et percutiunt pupillos, et pervertunt iudicium advenae et qui non timent me, dicit Dominus omnipotens.*

v. 425	<i>de Civ. Dei</i> 20,25	<i>Mal.</i> 3,1 ^c -6
—	— 20,26 (3)	<i>Mal.</i> 3,4 - <i>Is.</i> 65,22 - <i>Prov.</i> 3,18 - <i>Mal.</i> 3,5 ^a - <i>Mal.</i> 3,6 ^a - <i>Sap.</i> 1,9 - <i>Rom.</i> 2, 15-16

Mal. 3,6^a : *Quoniam ego Dominus Deus vester, et non mutor.*

v. 425	<i>de Civ. Dei</i> 20,25	<i>Mal.</i> 3,1 ^c -6 ^a
—	— 20,26 (3)	<i>Mal.</i> 3,5 ^a - <i>Mal.</i> 3,6 ^a - <i>Sap.</i> 1,9 - <i>Rom.</i> 2, 15-16
428	<i>Contra Maxim.</i> 1,19	<i>Mal.</i> 3,6 ^a (d'après Maximinus : blocage - <i>Ex.</i> 3,14 et <i>Mal.</i> : « <i>Ego sum qui sum</i> et non sum mutatus »)

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
—	— 2,26 (10)	Mal. 3,6 ^a (d'ap. Max.); correction par Aug. (= <i>Ego enim Dominus, et non mutor</i>). Ps. 101,26-28 - Hebr. 1,10-12
—	— 2,26 (14)	Mal. 3,6 ^a (d'ap. Max.) - Ps. 101,27-28

N. B. — Maximinus alléguait Mal. 3,6^a pour prouver que le Père seul est immuable ; Augustin rétablit le texte exact du verset et l'applique à la Trinité.

Mal. 3,7^a (= Zach. 1,3^a) : *Convertimini ad me, et convertar ad vos, dicit Dominus.*

v. 394 fin 411 18 août 412-414 ?	En. in Ps. 6,5 de Pecc. mer. et rem. 2,5 (5) En. in Ps. 144, 11 et 12	Ps. 6,5 - Mal. 3,7 ^a - Osée 6,3 - Jo. 1,10 Mal. 3,7 ^a - Ps. 84,5 - Ps. 79,8 Ps. 144,8 - Zéch. 33,11 - Rom. 2,5-6 - Eccl. 5,8-9 - Mal. 3,7 ^a
415	— 67,31	Ps. 67,20-21 - Ps. 79,20 - 84,5 - Luc 18 - Mat. 5,6 - Ps. 142,6 - Mal. 3,7 ^a - Ps. 50,5; 67,10; 70,20; 129,1 (thème de la <i>conversio</i>)
fin 416 (à Carthage) 425 ?	— 142, 13 de Gratia et lib. arb. 5,10 Sermon Wilmart 11,4	Ps. 142,7 - 29,7-8 - Prov. 18,3 - Ps. 68,16 - Mal. 3,7 ^a - Eccl. 17,26 Ps. 79,8 - Ps. 84,7-5 - Jo. 6,66 Mal. 3,7 ^a - Ps. 77,39 - Jo. 14,6

Mal. 3,13 : *Ingravastis super me verba vestra, dicit Dominus, et dixistis : In quo detraximus de te ?*

v. 425	de Civ. Dei 18,35 (3)	Mal. 1,10 ^b -11 ; 2,5 à 7 ; 3,1-2 ; 13-21
--------	-----------------------	--

Mal. 3,14 : a) *Dixistis : Vanus est omnis qui servit Deo ; b) et quid plus, quia custodivimus observationes ejus, et quia ambulavimus supplicantes ante faciem Domini omnipotentis.*

v. 425	de Civ. Dei 18,35 (3)	Cf. plus haut
—	20,28	Mal. 3,14-15
—	— 20,29, fin	Mal. 3,14 ^a

Mal. 3,15 : *Et nunc nos beatificamus alienos, et reaedificantur omnes qui faciunt iniqua : et adversati sunt Deo, et salvi facti sunt.*

v. 425	de Civ. Dei 18,35 (3)	Cf. plus haut
—	— 20,28	Mal. 3,14-15 - Mal. 3,22 ; 2,17 - Ps. 72, 11.13.16.17

Mal. 3,16 : *Haec oblocuti sunt, qui timebant Dominum, unusquisque ad proximum suum : et animadvertit Dominus et audivit : et scripsit librum memoriae in conspectu suo, eis qui timebant Dominum et reverentur nomen ejus.*

v. 425	de Civ. Dei 18,35 (3)	Cf. plus haut (le livre = le N. T.)
--------	-----------------------	-------------------------------------

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
Mal. 3,17 : <i>Et erunt mihi, dicit Dominus omnipotens, in diem, qua ego facio, in acquisitionem ; et eligam eos, sicut homo eligit filium suum servientem sibi.</i>		
v. 425 —	de Civ. Dei 18,35 (3) — 20,27	Cf. plus haut Mal. 3,17 (qui servit ei)-21
Mal. 3,18 : <i>et convertemini, et videbitis inter justum et injustum, et inter servientem Deo et non servientem.</i>		
v. 425 —	de Civ. Dei 18,35 (3) — 20,27	Cf. plus haut Mal. 3,17-21 (18 : ... quid sit inter ... et eum qui non servit ei)
Mal. 3,19 (ou 4,1) : <i>Quoniam ecce dies venit ardens sicut elibanus, et concremabit eos ; et erunt omnes alienigenae, et omnes facientes iniquitatem stipula, et incendet illos dies qui adveniet, dicit Dominus omnipotens : et non derelinquetur eorum radix, neque sarmentum.</i>		
v. 425 —	de Civ. Dei 18,35 (3) — 20,27	Cf. plus haut Mal. 3,17-21 quia ... (19 : et comburet eos et universi qui jaciunt et succendet eos dies veniens in eis radix, neque ramus)
Mal. 3,20 (ou 4,2) : <i>Et orietur vobis timentibus nomen meum, sol justitiae : et sanitas in pennis ejus : et exhibitis et exsultabitis sicut vituli ex vinculis resoluti</i> (texte de de Civ. Dei 18,35).		
394	de Serm. Dom. in monte 1,23 (79)	Mat. 5,45 - Sap. 7,26 - Mal. 3,20 (forme sing. : « <i>Ortus est mihi justitiae sol</i> » et iterum « <i>Vobis autem qui timetis nomen Domini orietur sol justitiae</i> ») - Sap. 5,6 - Is. 5,6
396	Contra Ep. fund. 2,2	Mal. 3,20 (<i>Ortus est mihi justitiae sol</i>) - Jo. 1,9
400	Epist. 55,5 (8)	Eccli. 27,12 - Mal. 3,20 (f. sing.) - Sap. 5,6 - Mat. 5,45
393-405 24 juin ?	Sermon 292,4 (4) En. in Ps. 148,16	Jo. 1,23-14 - Mal. 3,20 (<i>Ortus est pennis ejus</i>) - Sap. 5,6,8 - Mat. 5,45 Mat. 5,45 - Sap. 5,6 - Ps. 148,14 - Mal. 3,20 (<i>Vobis qui timetis Deum, orietur sol justitiae et ejus</i>) - I Cor. 4,5 - Col. 3,3-4
412-416 ? sur le Pater	Sermon 58,6 (7)	Mat. 6,12 - Mal. 3,20 (<i>Orietur vobis sol justitiae et sanitas in pennis ejus</i>) - Ps. 16,8 - Sap. 5,3 et 6 - Mat. 5,45 - Éphés. 4,26
412	En. in Ps. 80,14	Mal. 3,20 (<i>Sol. ejus</i>) - Ps. 80,9-10 - Sap. 5,6 - Mat. 5,45
v. 425	de Civ. Dei 18,35 (3)	Cf. plus haut

DATES	ŒUVRES	ORCHESTRATION SCRIPTURAIRE
v. 425	de Civ. Dei 20,27 Epist. 216,4 (de Valentin)	Mal. 3,17-21 (20 : ... qui timetis nomen meum et egrediemini, et salietis sicut vituli de vinculis relaxati) Mal. 3,19-20 (all.)

N. B. — Pointe antimanichéenne (à propos du soleil) : sens spirituel du soleil de justice. — *Mal.* 3 est cité selon les 70 au livre 20 de la *Cité de Dieu* ; selon une autre version au livre 18. — Plus tôt encore, une forme singulier du début du verset est utilisée (avant 410).

Mal. 3,21 ou 4,3 : *Et conculcabit iniquos, et erunt cinis sub pedibus vestris in die, in quo ego facio, dicit Dominus omnipotens.*

v. 425	de Civ. Dei 18,35 (3) — 20,27	Cf. plus haut Mal. 3,17-21 (v. 21 sauf « in quo facio »)
--------	----------------------------------	--

Mal. 3,22 (ou 4,4) : *Mementote legis Moysi servi mei, quam mandavi ei in Choreb ad omnem Israel.*

v. 425	de Civ. Dei 20,28	Mal. 3,22 - Mal. 3,14-15
--------	-------------------	--------------------------

Mal. 3,23-24 (ou 4,5-6) : *Et ecce ego mittam vobis Eliam Thesbiten, antequam veniat dies Domini magnus et illustris, qui convertet cor patris ad filium et cor hominis ad proximum suum, ne forte veniens percutiam terram penitus.*

v. 412	de Gen. ad litt. 9,6 (II)	IV Reg. 2,11 (all.) - Hebr. 11,40 (all.) Gen. 5,24 - Mal. 3,23 (all. lointaine)
v. 425	de Civ. Dei 20,29	Mal. 3,23-24 - IV Reg. 2,11 - Mal. 2,17 ^o et 3,14 ^a

Le prophète Malachie est de loin, de tous les petits Prophètes, celui qui occupe la plus large place dans l'œuvre de saint Augustin. La *Cité de Dieu* renferme au livre 18,35 une analyse des prophéties sur le Christ et l'Église et au livre 20,25 à 29, un exposé de l'annonce du jugement dernier. Saint Augustin met en relief la valeur eschatologique de la prophétie de Malachie qui prédit les deux avènements de Jésus-Christ : incarnation et jugement. Le livre de Malachie est en cause dans la polémique antimanichéenne (*Mal.* 3,20 ou 4,2), antiarienne (*Mal.* 3,6^a), antidonatiste (*Mal.* 1,10-11), antipélagienne (*Mal.* 3,7^a ; et surtout *Mal.* 1,2-3, à travers *Rom.* 9,13).

A.-M. LA BONNARDIÈRE.
Paris.